

THE LIBRARY OF THE  
UNIVERSITY OF  
NORTH CAROLINA



ENDOWED BY THE  
DIALECTIC AND PHILANTHROPIC  
SOCIETIES

MUSIC LIBRARY

---

M1503

.0 32

C7

UNIVERSITY OF N.C. AT CHAPEL HILL



00010978310

*[Faint handwritten notes]*

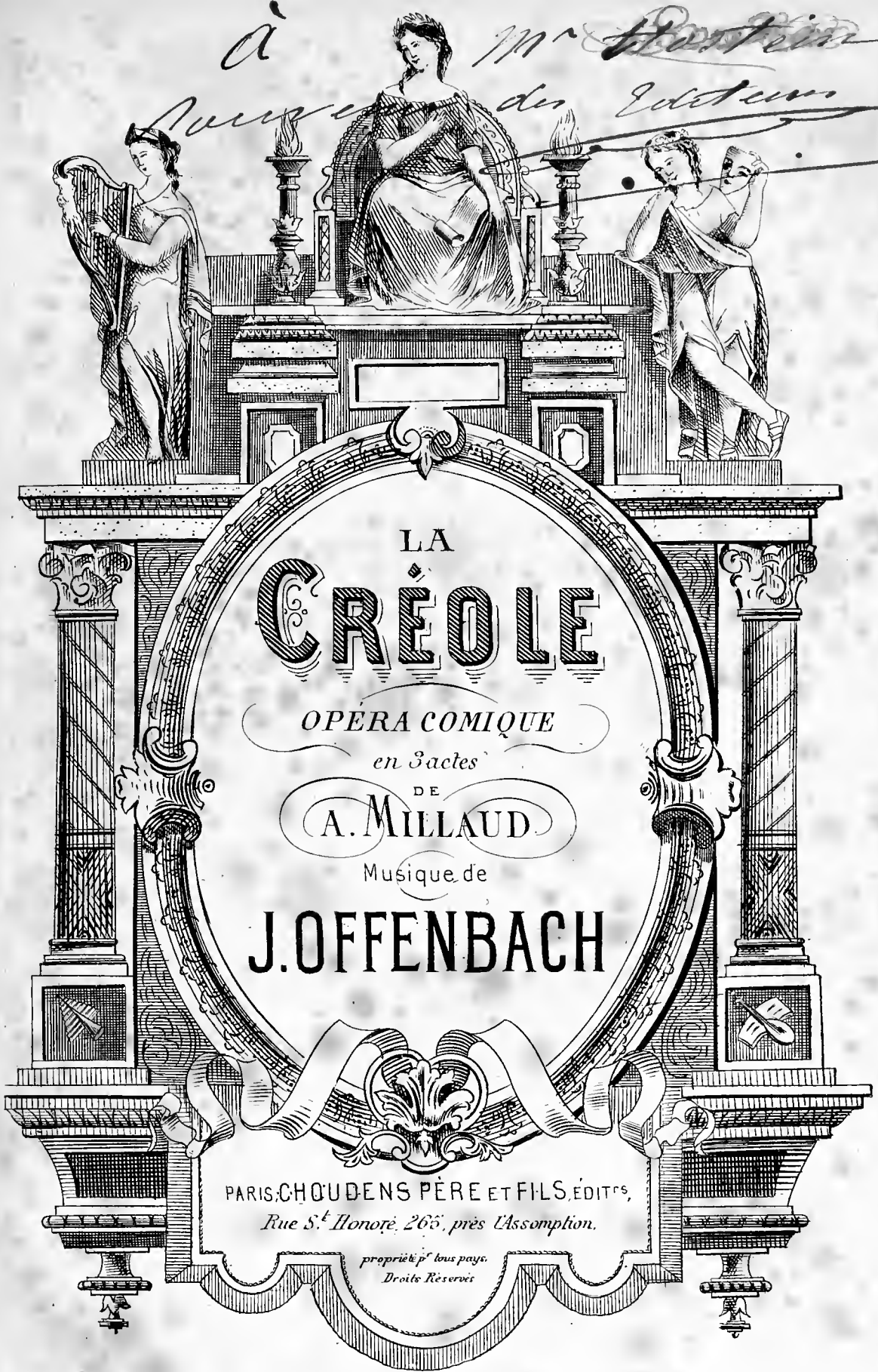
Digitized by the Internet Archive  
in 2011 with funding from  
University of North Carolina at Chapel Hill

<http://www.archive.org/details/lacroleoprac00offe>



à M<sup>r</sup> *Hortense*

*Surveillé des Editeurs*



LA  
**CRÉOLE**  
OPERA COMIQUE  
*en 3 actes*  
DE  
**A. MILLAUD**  
Musique de  
**J. OFFENBACH**

PARIS. CHOUDENS PÈRE ET FILS. ÉDITEURS,  
*Rue S.<sup>t</sup> Honoré, 265, près l'Assomption.*

*propriété p<sup>r</sup> tous pays.  
Droits Réservés*

PARTITION Chant et Piano réduite par L. ROQUES



# LA CRÉOLE

OPÉRA-COMIQUE EN 3 ACTES

Représenté sur le Théâtre des Bouffes-Parisiens, le 3 Novembre, 1875.

Personnages.	Artistes.	Personnages.	Artistes.
Dora .....	M <sup>mes</sup> JUDIC.	Le Commandant .....	MM. DAUBRAY.
Réné .....	— VAN-GHELL.	Frontignac .....	— COOPER.
Antoinette .....	— LUCE.	Saint-Chamas .....	— FUGÈRE.
1 <sup>re</sup> D <sup>elle</sup> D'Honneur. —	SOLL.	1 <sup>er</sup> Notaire .....	— HOMERVILLE.
2 <sup>e</sup> — —	— MORENA.	2 <sup>d</sup> — —	— PESCHEUX.

Pour toute la Musique, la Mise en Scène, le droit de représentations, s'adresser à M<sup>rs</sup> CHOUDENS PÈRE et FILS, Éditeurs-Propriétaires de LA CRÉOLE, pour tous pays.

## CATALOGUE DES MORCEAUX.

	Pages.
OUVERTURE .....	5.
<i>ACTE I.</i>	
1. CHŒUR .....	15.
2. COUPLETS .....	22.
3. ROMANCE DES FEUILLES MORTES. <i>Notre nom est connu partout</i> .....	24.
4. { CHŒUR .....	26.
{ RONDEAU .....	30.
5. TRIO .....	38.
6. COUPLETS .....	48.
7. { FINAL .....	50.
{ COUPLETS DES G <sup>ds</sup> PARENTS .....	66.
ENTR'ACTE .....	77.
<i>ACTE II.</i>	
8. VILLANELLE .....	79.
9. SCÈNE ET COUPLETS .....	82.
10. COUPLETS .....	86.
11. { DUO DE L'AMITIÉ .....	91.
{ COUPLETS .....	95.
12. { FINAL .....	101.
{ COUPLETS DES NOTAIRES .....	106.
{ CHANSON CRÉOLE .....	120.
ENTR'ACTE .....	146.
<i>ACTE III.</i>	
13. BARCAROLLE .....	148.
14. { ENSEMBLE .....	153.
{ CHANSON des Dames de Bordeaux .....	156.
15. BERCEUSE .....	160.
16. QUATUOR .....	162.
17. FINAL .....	173.



# OUVERTURE.

Allegro.

PIANO.

*ff*

Moins vite. 1<sup>o</sup> Tempo.

*pp* *p*

*rit.*

*più rit.*

## Allegro.

First system of a piano piece. The music is in 2/4 time with a key signature of one sharp (F#). The tempo is marked 'Allegro'. The first measure of the treble clef contains the instruction *p leggiero.* The system consists of two staves: a treble staff with a melodic line and a bass staff with a harmonic accompaniment.

Second system of the piano piece, continuing the melodic and harmonic lines from the first system.

Third system of the piano piece. The instruction *sempre leggiero.* is written in the first measure of the treble staff.

Fourth system of the piano piece. The instruction *fp* (fortissimo) is written in the third measure of the treble staff.

Fifth system of the piano piece. The instruction *mf* (mezzo-forte) is written in the third measure of the treble staff.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes various notes, rests, and accidentals.

Second system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes various notes, rests, and accidentals. The word *cre* is written in the right-hand staff.

Third system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes various notes, rests, and accidentals. The words *scen*, *do*, and *sem - pre* are written in the right-hand staff.

Fourth system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes various notes, rests, and accidentals. The dynamic marking *ff* is present in the left-hand staff.

Fifth system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes various notes, rests, and accidentals.

First system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps (F# and C#), 4/4 time signature. The piece begins with a *ff* dynamic marking. The right hand features a rapid sixteenth-note pattern, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment.

Second system of musical notation. The right hand continues with the sixteenth-note pattern, now including some slurs and accents. The left hand accompaniment remains consistent.

Third system of musical notation. The right hand plays chords and short melodic phrases. The left hand accompaniment continues. A *p* dynamic marking appears in the final measure of this system.

Fourth system of musical notation. The right hand has a more active melodic line. The left hand accompaniment features some rests. The tempo marking *Anime.* is placed above the right hand staff.

Fifth system of musical notation. The right hand has a complex, arpeggiated texture. The left hand accompaniment consists of sustained chords. A *tr* (trill) marking is present above the right hand staff.

Sixth system of musical notation. The right hand plays a simple melodic line. The left hand accompaniment is a steady eighth-note pattern. The dynamic marking *pp* is in the first measure, and the tempo marking *dolce.* is in the third measure.



First system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, some beamed together. The bass clef staff contains a rhythmic accompaniment of chords, primarily triads and dyads, with some sixteenth-note patterns.

Second system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line with various note values and rests. The bass clef staff continues the chordal accompaniment.

Third system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with a dynamic marking of *f* (forte) in the fifth measure. The bass clef staff continues the accompaniment.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic development. The bass clef staff continues the accompaniment.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line. The bass clef staff continues the accompaniment.

Sixth system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line. The bass clef staff continues the accompaniment, ending with a final chord in the fifth measure.

First system of a piano score. The right hand (treble clef) features a continuous eighth-note melody. The left hand (bass clef) provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. A dynamic marking of *ff* is present in the first measure.

Second system of the piano score, continuing the musical material from the first system.

Third system of the piano score. The right hand continues with eighth-note patterns, while the left hand features more complex chordal textures and some sustained notes.

**1<sup>o</sup> Tempo.**

Fourth system of the piano score, marked with a tempo change to **1<sup>o</sup> Tempo.** The right hand melody becomes more rhythmic with dotted notes, and the left hand accompaniment is more active.

Fifth system of the piano score, continuing the **1<sup>o</sup> Tempo.** section.

sempre leggiero.

This system contains the first four measures of the piece. The right hand features a continuous eighth-note pattern, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. The tempo marking 'sempre leggiero.' is placed in the first measure.

*fp*

This system contains measures 5 through 8. The musical texture continues with the eighth-note right hand and accompaniment left hand. The dynamic marking '*fp*' (fortissimo piano) is placed in the third measure.

This system contains measures 9 through 12. The eighth-note pattern in the right hand and the accompaniment in the left hand are maintained throughout these measures.

ere - - -

This system contains measures 13 through 16. The right hand continues with eighth notes, and the left hand with accompaniment. The vocal line 'ere - - -' is indicated in the third measure.

- scen - - do - *f*

This system contains measures 17 through 20. The right hand continues with eighth notes, and the left hand with accompaniment. The vocal line '- scen - - do -' is indicated in the first measure, and the dynamic marking '*f*' (fortissimo) is placed in the second measure.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music is marked *ff* (fortissimo). The right hand plays a series of chords and arpeggios, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and single notes.

Second system of musical notation, continuing the piece. The right hand features a melodic line with eighth notes and chords, while the left hand maintains a steady accompaniment of chords.

Third system of musical notation. The right hand continues with a melodic line of eighth notes and chords, and the left hand provides a consistent harmonic support.

Fourth system of musical notation, introducing more complex rhythmic patterns. The right hand includes triplets and sixteenth-note runs, while the left hand features chords and some melodic movement.

Fifth system of musical notation, characterized by dense sixteenth-note passages in the right hand, often marked with a '6' (sextuplet). The left hand continues with a steady accompaniment.

Sixth system of musical notation, concluding the page. The right hand features chords and melodic fragments, while the left hand has a more active role with moving lines. The system ends with a double bar line and the instruction *8<sup>a</sup> Bassa ...*.

CHŒUR.

Nº 1.

Allegro.

S<sup>t</sup> CHAMAS.

SOPRANI.

TÉNORS.

BASSES.

Allegro.

PIANO.

*f*  
Nous por - tons des ro - bes nou - vel - les Ru -

*f*  
Nous por - tons des ro - bes nou - vel - les Ru -

*f*  
Nous por - tons des ro - bes nou - vel - les Ru -

- baus, bou - quets, co - lis, com - pas, Pa -  
 - baus, bou - quets, co - lis, com - pas, Pa -  
 - baus, bou - quets, co - lis, com - pas, Pa -

The first system consists of three vocal staves (Soprano, Alto, and Bass) and a piano accompaniment. The piano part is written in a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a minor key and 4/4 time. The vocal lines are simple, with lyrics written below each staff. The piano accompaniment features a steady bass line and chords in the right hand.

- niers, ju - pons, ro - bes, den - tel - les, Té -  
 - niers, ju - pons, ro - bes, den - tel - les, Té -  
 - niers, ju - pons, ro - bes, den - tel - les, Té -

The second system continues the musical score with three vocal staves and piano accompaniment. The lyrics are: "- niers, ju - pons, ro - bes, den - tel - les, Té -". The piano accompaniment maintains the same rhythmic and harmonic structure as the first system.

- les - co - pes et fal - ba - las. Nous por -  
 - les - co - pes et fal - ba - las. Nous por -  
 - les - co - pes et fal - ba - las. Nous por -

The third system concludes the musical score with three vocal staves and piano accompaniment. The lyrics are: "- les - co - pes et fal - ba - las. Nous por -". The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand, ending with a final chord.

- tous des ro - bes nou - vel - les, Nous por -  
 - tous des ro - bes nou - vel - les, Nous por -  
 - tous des ro - bes nou - vel - les, Nous por -

The first system consists of three vocal staves (Soprano, Alto, Bass) and a piano accompaniment. The vocal parts are in a B-flat major key with a common time signature. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

- tous des ro - bes nou - vel - les, Ru - bans, bou -  
 - tous des ro - bes nou - vel - les, Ru - bans, bou -  
 - tous des ro - bes nou - vel - les, Ru - bans, bou -

The second system continues the vocal and piano parts. The lyrics are: "Ru - bans, bou -". The musical notation remains consistent with the first system.

- quets, co - lis, co - lis, com - pas.  
 - quets, co - lis, co - lis, com - pas.  
 - quets, co - lis, co - lis, com - pas.

The third system concludes the vocal and piano parts. The lyrics are: "quets, co - lis, co - lis, com - pas.". The piano accompaniment ends with a *p* (piano) dynamic marking. The final notes of the piano part are marked with a fermata.

## S! CHAMAS. (entrant)

Du zèle, a - mis, a - mis qu'on s'em - pres - se Vous connais -

- sez le Com - man - dant, Vous sa - vez

comme il est bouil - lant, Comme il est bru - tal, bru - tal et cas -

- sant, Aus - si dé - pè - chons ac - ti - vous ac - ti - vous

*tr* *tr* *leggero.*



(à une modiste)

S<sup>t</sup>  
C.

Vous nous ap - portez la gui - pu - re,

(à un matelot)

S<sup>t</sup>  
C.

Vous nous ap - portez le sex - tant.

(à une autre modiste)

(à un autre matelot)

S<sup>t</sup>  
C.

Ce - ci c'est pour la fu - tu - re, Ce - la

(à tout le monde)

S<sup>t</sup>  
C.

pour le comman - dant, Par i - ci, par i - ci les bon - nets, les

Soprano: ruches, Par là, par là les com - pas — nom - breux De ce cò -

Soprano: - té les fan - fre - lu - ches, Par là, par là les

Même Mouvt! doublé.

Soprano: ob - jets sé - ri - eux. Tu - dieu! tu - dieu! je suis en uage, Un dé - part,

Même Mouvt! doublé.

Soprano: un dé - part, Un embarque - ment un ma - ri - a - ge, un ma - ri -



Soprani.

Nous por - tons des ro - bes nou - vel - les, Ru - bans, bou -

Ténors.

Nous por - tons des ro - bes nou - vel - les, Ru - bans, bou -

Basses.

Nous por - tons des ro - bes nou - vel - les, Ru - bans, bou -

*leggiero.*

- quets, co - lis, com - pas, Pa - niers, ju - pons, ro -

- quets, co - lis, com - pas, Pa - niers, ju - pons, ro -

- quets, co - lis, com - pas, Pa - niers, ju - pons, ro -

- bes, den - tel - les, Té - les - co - pes et fal - ba -

- bes, den - tel - les, Té - les - co - pes et fal - ba -

- bes, den - tel - les, Té - les - co - pes et fal - ba -

- las. Oui, nous por - tons ces ob - jets - là Oui,  
 - las. Oui, nous por - tons ces ob - jets - là Oui,  
 - las. Oui, nous por - tons ces ob - jets - là Oui,

The first system consists of three vocal staves (Soprano, Alto, and Bass) and a piano accompaniment. The vocal parts are in a B-flat major key and 4/4 time. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

nous por - tons ces ob - jets - là.  
 nous por - tons ces ob - jets - là.  
 nous por - tons ces ob - jets - là.

The second system continues the vocal lines and piano accompaniment. The piano part includes a dynamic marking of *ff* (fortissimo) in the final measure of the system.

nous por - tons ces ob - jets - là.

The third system concludes the vocal lines and piano accompaniment. The piano part features a dynamic marking of *8-* in the final measure, indicating a forte dynamic.

## COUPLETS D' ANTOINETTE.

N<sup>o</sup> 2.

Andantino.

ANTOINETTE.

Andantino

PIANO.

*f* *p*

A.

1. J'avais bien vu votre tendres-se, Que vous m'aimiez a-  
 2. Comment a - près ma confiden - ce Vous me montrez plus

*pp*

A.

- vec i - vres - se Quoique vous ne me di - siez rien, Mon  
 d'e - xi - gen - ce, Vous vou - lez que je fas - se mieux; Eh

Un peu animé.

A.

a - mi, je le sa - vais bien. Et tout bas je  
 bien soit! li - sez dans mes yeux. Puisqu'il le faut  
 Un peu animé.

*f* *p*

A. *rit.*

me di-sais mè-me Que je suis heu-ren-se qu'il m'ai - - me  
li-sez-y mè-me, Li-sez-y tout bas qu'on vous ai - - me

*rit.*

A. *a Tempo.* *rit.*

- Ne me re-gar-dez pas ainsi! Monsieur si je vous dis ce-ci C'est  
- Ne me pres-sez pas ainsi

*a Tempo.* *rit.*

A. *a Tempo.* *rit.* *più rit.*

pour vous donner du cou-ra - - ge, Mais pas da-va-ta - - -

*a Tempo.* *rit.* *più rit.*

A. - ge.

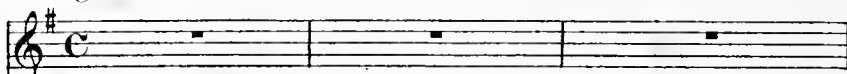
*f* *1<sup>re</sup> fois.* *p* *pour finir.* *f*

# ROMANCE DES FEUILLES MORTES.

## № 3.

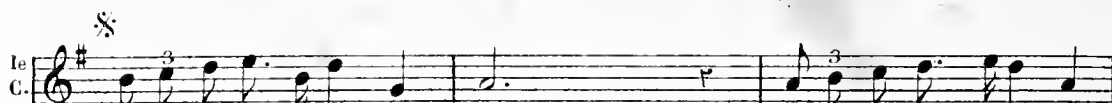
*Allegro marziale.*

LE COMMANDANT.



*Allegro marziale.*

*PIANO.*



1. No-tre nom est connu par - tout

Par sa bravoure et son au -

2. Pour pé-rpé-tu-er mes a - ïeux,

Pour prendre femme et fai-re

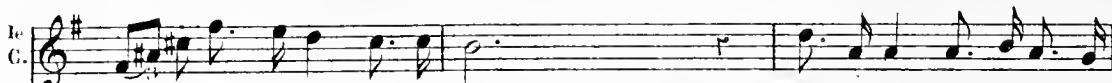
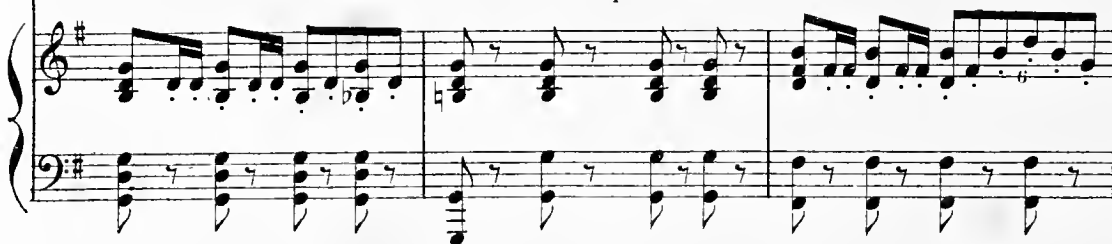


- da - ce, -  
souche -

C'est un ar-bre d'anti - que

ra - ce

Pour ce rôle qui m'ef - fa - rou - che



Dont le tronç est res - té de - bout.

Mon devoir est de faire en

Je sais bien que je suis trop vieux.

Mais mon nom mon neveu le





*poco rit.*

1<sup>re</sup>  
C.

sor - te De mainte - nir ce nom si grand, Mon pè - re m'a dit en mou -  
por - te Donc je le ma - rie en ce jour Et vais lui di - re à mon

**Andantino.**

1<sup>re</sup>  
C.

- rant: Ne laisse pas tomber, tomber les feuilles mor - - -  
tour: **Andantino.** *dolce.*

*pp*

1<sup>re</sup>  
C.

- - - tes, les feuilles mor - tes, Ne laisse pas tomber, tomber les

*à volonté.*

1<sup>re</sup>  
C.

feuilles mor - - - tes, les feuilles mor - tes. **a Tempo.**

*suivrez.*

*f*

1<sup>re</sup> fois. pour finir.

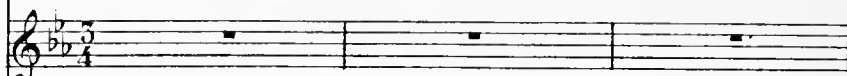
*p*

## CHŒUR ET RONDEAU.

N<sup>o</sup> 4.

Allegro maestoso.

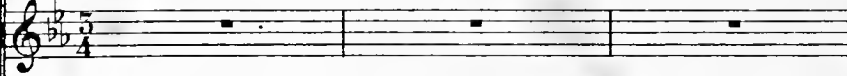
RENÉ.

FRONTIGNAC.  
LE COMMANDANT.S<sup>t</sup> CHAMAS.

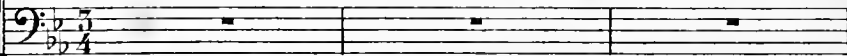
SOPRANI.



TÉNORS.



BASSES.



Allegro maestoso.

PIANO.



C'est lui qui vient! que l'on s'empres - se! De chai - se il des -

C'est lui qui vient! que l'on s'empres - se! De chaise il des -

C'est lui qui vient! que l'on s'empres - se! De chaise il des -



- cend à l'instant Re - ce - vous a - vec al - lé - gres - se Le  
 - cend à l'instant Re - ce - vous a - vec al - lé - gres - se Le  
 - cend à l'instant Re - ce - vous a - vec al - lé - gres - se Le

This system contains the first three staves of the musical score. The top staff is a vocal line in G major with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The second and third staves are piano accompaniment, with the right hand playing chords and the left hand playing a rhythmic pattern. The lyrics are: "- cend à l'instant Re - ce - vous a - vec al - lé - gres - se Le".

beau neveu du commandant, Le beau neveu du commandant,  
 beau neveu du commandant, Le beau neveu du commandant,  
 beau neveu du commandant, Le beau neveu du commandant,

This system contains the next three staves. The vocal lines continue with the lyrics: "beau neveu du commandant, Le beau neveu du commandant,". The piano accompaniment features more complex chordal textures and rhythmic patterns.

Le beau ne - veu, le beau ne - veu du comman - dant.  
 Le beau ne - ven, le beau ne - veu du comman - dant.  
 Le beau ne - veu, le beau ne - veu du comman - dant.

This system contains the final three staves of the page. The vocal lines conclude with the lyrics: "Le beau ne - veu, le beau ne - veu du comman - dant.", "Le beau ne - ven, le beau ne - veu du comman - dant.", and "Le beau ne - veu, le beau ne - veu du comman - dant.". The piano accompaniment continues with a similar style of chords and rhythm.

RÉNÉ. (entrant)

Bonjour, oncle comment vous portez-vous?

R. Et toi Fronti-gnac, te voilà!

FRONTIGNAC.

Le COMMANDANT.

Pour\_

S<sup>t</sup>. CHAMAS.

Pour\_ quoi donc ce re\_tard,

Pour\_

F. \_ quoi ce re\_tard, Pourquoi donc ce re \_ tard, ce re \_ tard.

le C. Pourquoi donc ce re \_ tard, ce re \_ tard.

S<sup>t</sup>. C. \_ quoi ce re\_tard, Pourquoi donc ce re \_ tard, ce re \_ tard.

Un peu moins vite.

R.

Écou-tez, Je di - rai qui m'a mis en re - tard.

Un peu moins vite.

Récit.

R.

Mon

*p* Soprani.  
É - cou-tons Et sa - chons qui l'a mis en re - tard.

*p* Ténors. FRONT. LE COMM.  
É - cou-tons Et sa - chons qui l'a mis en re - tard.

*p* Basses. s! CHAMAS.  
É - cou-tons Et sa - chons qui l'a mis en re - tard.

*-pp* *fp*

Lento.

R.

oncle il faut faire la part D'un jeune cœur rempli de flamme Si chez vous j'arrive en re -

Lento.

*fp*

Mesuré.

R.

- tard, C'est la faute. c'est la faute aux peti-tes fem - mes.

*rit.*

*suivez.*

## RONDEAU.

Allegro non troppo.

RÉNÉ.

Je pars de Pa-ri-s

mais voi-là Qu'à Chartre où d'abord je m'ar-rè-te, Une hô-te-liè-re

très coquet-te Sur la por-te se trouve là Rou-gissant com-

R. *me une ce-ri-se Et le me sert du vin clair-et, Je la re-gar-de,*

R. *Je me grise Et je reste en son ca-ba-ret. Ah! ah! mon*

*rit.* *a Tempo.*

R. *on-cle, les Beauce-ron-nes, Tu-dieu! les charman-tes per-son-nes, Elles sont*

*p*

R. *si don-ces, si bon-nes, Vi-ve les Beauce-ron-nes!*

*rit.* *f*

R

Je re - pars et j'arrive à Tours, L'essien de

R

ma chaise se cas - se Il me faut de - meu - rer en pla - ce Chez le char -

R

- ron pendant trois jours Le charron pos - sé - dait trois

R

fil - les Et tou - tes , les trois si gen - til - les Et bel - les comme

R

les a - mours, C'est pourquoi j'y res - tais trois jours Ah! ah! mon

rit.

suivez.



a Tempo.

R  
 on\_cle, les Touran - gel - les El - les sont si bonnes si bel\_les, Oui, si  
 a Tempo.

Animé.

R  
 bel\_les et si peu cru - el - les, Vi - ve les Touran - gel - les! Je m'en -  
 Animé.

R  
 - fuis, homme indé - li - cat, Du che - min j'entrevois le  
 - cueil - le dans une fer - me, Et pen - sez, pen - sez, pen -

R  
 ter - me Tout à coup mon cheval sa - bat, On nous re -

R  
 - cueil - le dans une fer - me, Et pen - sez, pen - sez, pen -

Un peu moins vite.

*rit.*

sez en quel piteux é - tat Char - mante é - tait la - ména -

*Un peu moins vite.*

*p rit.*

re - re Et pendant que l'é - poux aux champs. Bèchait et

gla - nait tout le temps. Moi, je cour - ti - sais la fer - mière. Un vrai so -

*rit.* Plus lent.

- leil un vrai bi - jon. C'é - tait la per - le du Poi - ton, C'é - tait la

Plus lent.

*rit.*

a Tempo.

R  
 per - le du Poi - tou. Ah! ah! mon on - cle les Poite - vi - nes, Les Poi - te -

a Tempo.

*p*

R  
 - vi - nes Sont di - vi - nes Et si ca - li - nes, Si mu - ti - nes, Vi ve les

*p*

R  
 Poi - te - vi - nes! Vi - ve, vi - ve les Poi - te - vi - nes! Les Poi - te -

Soprani.

*f*  
 Vi - ve, vi - ve les Poi - te - vi - nes! Les Poi - te -

Ténors. FRONT. LE COMM.

*f*  
 Vi - ve, vi - ve les Poi - te - vi - nes! Les Poi - te -

Basses. S! CHAMAS.

*f*  
 Vi - ve, vi - ve les Poi - te - vi - nes! Les Poi - te -

*rit.* *f*

R.

-vi\_nes, Sont di - vi\_nes Et si ca - li\_nes, Si mu - ti\_nes, Vi - ve les

-vi\_nes, Sont di - vi\_nes Et si ca - li\_nes, Si mu - ti\_nes, Vi - ve les

-vi\_nes, Sont di - vi\_nes Et si ca - li\_nes, Si mu - ti\_nes, Vi - ve les

-vi\_nes, Sont di - vi\_nes Et si ca - li\_nes, Si mu - ti\_nes, Vi - ve les

*f*

R.

Poi\_te - vi nes!

Poi\_te - vi nes!

Poi\_te - vi nes!

Poi\_te - vi nes!

*mf*

## CHŒUR DE SORTIE.

N<sup>o</sup> 4 bis1<sup>o</sup> Tempo.

fredonnant

RÉNÉ.

1<sup>o</sup> Tempo.

Ah! mon oncle les Roche\_loises, les Roche\_loises, hm, hm,

*f* *p*

R.

hm, hm.

Soprani.

Vi\_ve vi\_ve les Roche\_loi\_ses! Vi\_ve les Rocheloi ses!

Ténors.

Vi\_ve vi\_ve les Roche\_loi\_ses! Vi\_ve les Rocheloi ses!

Basses.

Vi\_ve vi\_ve les Roche\_loi\_ses! Vi\_ve les Rocheloi ses!

*f*

*ff*

## TRIO.

No 5.

Allegro.

ANTOINETTE.

RENÉ.

LE COMMANDANT.

PIANO.

Allegro. Ap - pro - chez mon en-

Animé. RENÉ.

Animé. fant. Eh!quoi!Eh!quoi c'est el-le! Je ne m'attendais pas à la trouver si

(à Antoinette) *rall.* a Tempo. LE COMM.

(à Antoinette) *rall.* a Tempo. LE COMM. bel-le! Recevez tout mon compli - ment. N'est - ce pas qu'il est char -

ANTOINETTE.

ANTOINETTE. Assu - ré - ment! assu - ré - mant! Il est char.mant! charmant! char.mant!

RÉNÉ.

ment! As - su - ré - ment! Ah! combien vous ê - tes jo -

LE COMM.

Il est charmant!

R.

li - e! Je parle i - ci sans flat - te - ri - e, Recevez tout mon compli -

R.

ment. Assu - ré - ment, as - su - ré -

LE COMM.

Oh! n'est-ce pas qu'il est char - mant?

A.

ment.

RÉNÉ. *ritardando.*

Re - ce - vez tout mon com - pli - ment, mon compli - ment.

*ritardando.*

## Allegro vivo.

1<sup>re</sup> C.  *Ventre bleu! le dia - ble m'è - por - te! Assez de compli - ments su - crés,*

1<sup>re</sup> C.  *Avec des fadeurs de la sor - te, Ja - mais vous ne vous marierez,*

1<sup>re</sup> C.  *Ne lambinons pas da - van - ta - ge, Vous allez de - ve - nir é - poux,*

1<sup>re</sup> C.  *Allons, voyons à l'abor - da - ge, à l'abor - da - ge.*

1<sup>re</sup> C.  *Embras - sez - vous, em - brasses - vous. Jeu - nes é - poux —*



le  
C

Em-brassez-vous, em-brassez-vous Com-me des fous.

RÉNÉ.

Em-brassons-nous, Em-brassons-nous Em-bras-sons - nous,  
Em-bras-sez - vous

*mf*

ANTOINETTE.

Mé-fi-ons-nous de son courroux, Em-bras-sons nous

Mé-fi-ons-nous de son courroux, Em-bras-sons nous

Em-brassez-vous com-me des fous. Em-bras-sez - vous

*f* *p*

RÉNÉ.

Mais il faut fai-re con-nais-san-ce. Vous

R.

a - vez trop d'impa - ti - en - ce, Mon bon oncle, y'

R.

pen - sez - vous? Il nous faut le tête a

ANTOINETTE.

Mon -  
tête te. N'est-ce pas - chère An - toi - net - te?

LE COMM.

A.

- sieur je pen - se com - me vous. Un quart d'heure suf.

1<sup>re</sup>  
C.

fit pour faire connais - san - ce, Je vous le donne - et

1<sup>re</sup>  
C.

hors de ma pré - sen - ce, Puis je viens vous cher - cher pour la no - ce, pour la

ANTOINETTE. RÉNÉ.

1<sup>re</sup>  
C.

noce! Pour la noce! Pour la noce!

LE COMM.

1<sup>re</sup>  
C.

Oui, Embrassez-vous, Embrassez-vous, Jeunes é -

1<sup>re</sup>  
C.

-poux, Embrassez-vous, Embrassez-vous Comme des fous.

A. Em-brassons-nous, Em-brassons-nous, Em-bras\_sons - nous,

R. Em-brassons-nous, Em-brassons-nous, Em-bras\_sons - nous,

le C. Em-brassez-vous, Em-brassez-vous, Em-bras\_sez - vous.

A. Em-brassons-nous,

R. Em-brassons-nous,

le C. Em-bras\_sez-vous, Em-bras\_sez-vous,

A. Mé-fions nous De son courroux Em-brassons-nous. Ah! Em-

R. Mé-fions nous De son courroux Em-brassons-nous. Ah! Em-

le C. Jeu\_nes époux Embrassez-vous Com\_me des fous. Ah! Em-

*f*

*mf*

A. *f* \_ brassons, em \_ bras \_ sons - nous. Ah! \_ \_ \_ \_ \_ Oui, em \_ bras \_ sons -

R. *f* \_ brassons, em \_ bras \_ sons - nous. Ah! \_ \_ \_ \_ \_ Oui, em \_ bras \_ sons -

le C. *f* \_ brassez, em \_ bras \_ sez - vous. Ah! \_ \_ \_ \_ \_ Oui, em \_ bras \_ sez -

A. - nous, em \_ larg, \_ brassons - nous. *allarg.* **a Tempo.**

R. - nous, em \_ larg - brassons - nous. *allarg.*

le C. - vous, em \_ bras.sez - vous. *allarg.* **a Tempo.**

A. *Récit.*

R. *Récit.*

le C. *Récit.*

*Récit.* Je te fais

**Très vite.****Moderato.** *mesuré.*

1<sup>re</sup> C. don — Sans compter l'agrement d'une femme char — man — te, De dix hons

1<sup>re</sup> C. mille e — cus de ren — te Et cette pensi — on Je la dou — ble mor —

1<sup>re</sup> C. — blen Si je trouve au re — tour Un beau petit ne — veu. (Parlé) Et même deux.. et même trois.

*rit.*

*suivent.*

**1<sup>o</sup> Tempo.***(ou s'en allant et machant entre ses dents)*

1<sup>re</sup> C. Em — bras — sez — vous, em — bras — sez — vous, em — bras — sez — vous.

**1<sup>o</sup> Tempo.**

1<sup>re</sup> C. em — brassez — vous, em — brassez — vous, em — brassez — vous.

ANTOINETTE

*f*

Embrassons-nous, embrassons-nous, embrassons - nous, Embrassons-nous.

RÉNE.

*f*

Embrassons-nous, embrassons-nous, embrassons - nous, Embrassons-nous.

Embrassez - vous, embrassez - vous, embrassez - vous, Embrassez - vous.

*f*

embrassons-nous, em - - - bras - sons - nous

embrassons-nous, em - - - bras - sons - nous

embrassez-vous, em - - - bras - sez - vous.

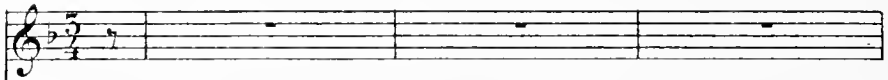
*ff*

## COUPLETS.

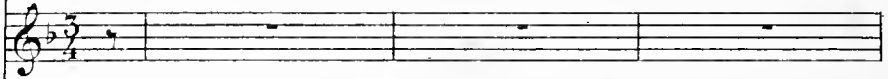
N<sup>o</sup> 6.

Allegretto.

ANTOINETTE.



RENÉ.



Allegretto.

PIANO.



RENÉ.

§

1. Sa bon-té pour nous est trop gran-de, Je n'ai rien à lui récla-  
 2. Il nous trace aussi le pro-gram-me De perpé-tu-er ses a-

R. -mer Pour cet argent il me de-man-de De vous chérir, de  
 -ieux Et de notre amour il ré-cla-me, Un deux ontrois pe-

R. vous ai-mer. Voi-là le devoir qu'il m'im-po-se. Eh!  
 -fits ne-veux: C'est le de-voir qu'il nous im-po-se.



ANTOIN. *rit.*

Eh! bien?

bien? Mon Dieu mon Dieu c'est u - ne cho - se Qu'on

*a Tempo.*

*suivez.*

fe - rait vo - lon - tier pour rien . . . Mon Dieu c'est u - ne

*f.*

cho - se qu'on fe - rait vo - lon - tier pour rien .

*rit.*

*p* *suivez.*

1<sup>re</sup> Fois . . . Pour fois .

*p* *f*

# FINAL

et

## COUPLETS DES GRANDS PARENTS.

7.

*Allegro.*

ANTOINETTE.  
RENÉ.

2 DEMOISELLES  
D'HONNEUR.

FRONTIGNAC.

UN MATELOT.

SOPRANI.

TÉNORS.

BASSES.

PIANO

*Allegro.*

cre - - - scen -

Soprani. delles D'HONNEUR.

*p*

Nous ve - nons

Ténors.

*p*

Nous ve - nons

Basses

*p*

Nous ve - nons

do.

*f*

*leggiero.*

*p*

tous, ma - de - moi - sel - le, Vos com - pa - gnes et

tous; ma - de - moi - sel - le, Vos com - pa - gnes et

tous, ma - de - moi - sel - le, Vos com - pa - gnes et

vos a - mis Pour vous me - ner à la cha -

vos a - mis Pour vous me - ner à la cha -

vos a - mis Pour vous me - ner à la cha -

1<sup>re</sup> D<sup>lle</sup> D'HONNEUR.

Ces

- pel - le Se - lon l'u - sa - ge du pa - ys .

- pel - le Se - lon l'u - sa - ge du pa - ys .

- pel - le Se - lon l'u - sa - ge du pa - ys .

1<sup>re</sup> D.  
 fleurs fraîches é - clo - ses, Dai - gnez les ac - cep - ter Vous le ma - ri les

2<sup>e</sup> D<sup>elle</sup> D'HONNEUR.  
 ro - ses Vous les fleurs d'oran - ger. Mais ces ro - ses si bel - les Vont

2<sup>e</sup> D.  
 perdre leurs at - traits Et vos amours fi - dè - les Ne fi - ni - ront ja -

2<sup>e</sup> D.  
 mais.  
 Soprani. D<sup>elles</sup> D'HONNEUR. *f*  
 Nous ve - nons tous ma - de - moi -  
 Ténors. *f*  
 Nous ve - nons tous ma - de - moi -  
 Basses. *f*  
 Nous ve - nons tous ma - de - moi -

- sel - le, Vos com - pa - gnes et vos a - -  
 - sel - le, Vos com - pa - gnes et vos a - -  
 - sel - le, Vos com - pa - gnes et vos a - -

The first system consists of three vocal staves (Soprano, Alto, Bass) and a piano accompaniment. The vocal lines are in a homophonic setting, with the lyrics "sel - le, Vos com - pa - gnes et vos a - -" repeated across the three parts. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand and block chords in the left hand.

- mis Pour vous me - ner à la cha -  
 - mis Pour vous me - ner à la cha -  
 - mis Pour vous me - ner à la cha -

The second system continues the vocal and piano parts. The lyrics are "- mis Pour vous me - ner à la cha -". The piano accompaniment includes a dynamic marking of *ff* (fortissimo) in the right hand.

- pel - le Se - lon l'u - sa - ge du pa - ys.  
 - pel - le Se - lon l'u - sa - ge du pa - ys.  
 - pel - le Se - lon l'u - sa - ge du pa - ys.

The third system concludes the page with the lyrics "- pel - le Se - lon l'u - sa - ge du pa - ys.". The piano accompaniment continues with the same rhythmic and harmonic style, ending with a final chord.

ANTOIN. **Même mouvt** RENE.

Je suis prè - te mon - sieur! Ah! le tour est fé -

**Même mouvt**

*p*

**Animé.** ANTOIN.

- ro, ce! Je ne vois

**Animé.** *sempre staccato.*

*p*

RENE.

pas le com - man - dant? Il va re - ve - nir pour la

FRONT.

no - ce... Il nous a

Soprani.

Ténors.

Basses.

Pour la no - ce

## RÈNE.

R. quit - té brus - que - ment. Mais il n'est pas loin on l'at -

R. - tend On l'at - tend, le com - man -

Soprani. *p*  
On l'at - tend, on l'at - tend!

Ténors *p*  
On l'at - tend, on l'at - tend!

Basses. *p*  
On l'at - tend, on l'at - tend!

## FRONT.

R. - dant. On l'at - tend, le comman - dant.

*p*  
On l'attend, on l'at - tend! On l'at -

*p*  
On l'attend, on l'at - tend! On l'at -

*p*  
On l'attend, on l'at - tend! On l'at -

RENÉ.

Un peu animé.

C'est mon on - cle qui re -

- tend, on l'attend, On l'at - tend, on l'at - tend!

- tend, on l'attend, On l'at - tend, on l'at - tend!

- tend, on l'attend, On l'at - tend, on l'at - tend!

Un peu animé. *p*

(On entend un coup de canon)

ANTOIN.

Allegro.

Le voi - là qui revient, Al - lons tenons-nous bien.

- vient, Le voi - là qui revient, Al - lons tenons-nous bien.

FRONT.

Le voi - là qui revient, Al - lons tenons-nous bien.

Le voi - là qui re - - vient.

Le voi - là qui re - - vient.

Le voi - là qui re - - vient.

Allegro. *p*



## UN MATELOT.

Monsieur Ré - né , c'est u - ne

*p*  
*m.d.*

let - tre Qu'en par - tant le com - man - dant, m'a char -  
*sempre leggiero.*

*p*  
*m.d.*

RÉ - NÉ.  
- gé de vous re - met - tre Mon on - cle est donc par -

*p*

LE MATELOT.  
- ti? Sans dou - te, sans dou - te Les -

*p*  
*m.d.*

- ca - dre. Les - ca - dre est main - te - nant en  
*m.d.*

rou - te. En cet ins - tant el -  
*m.d.*

(Tout le monde remonte excepté René) FRONT.

- le quit - te le port. C'est vrai! nous la voyons en -  
*m.d.* *f* *p* *pp*

Même mouvt doublé

- cor.  
 Soprani  
 Nous la voyons en - - cor.  
 Ténors.  
 Nous la voy - ons voyons en - - cor.  
 Basses.  
 Nous la voy - ons voyons en - - cor.

Même mouvt doublé.

*f* *sf* *pp*

RÉNÉ (parlé) Lisons vite!

(à part)

R. Pauvres en-fants! Quelle douleur. Comment empêcher leur mal.

R. -heur Quelle i-dée! Ah! grand Dieu! qu'ai-je

*f* (haut) **Andante.**

ANTOIN.

Hélas! comme vous êtes é-

R. lu? Qu'ai-je lu?

Soprani. *p* Qu'a-t'il lu?

Ténors. *p* Qu'a-t'il lu?

Basses. *p* Qu'a-t'il lu?

RÉNE.

ANTOIN.

- mu . Ce que j'ai lu... Vous paraissez é -

FRONT.

Mais qu'as-tu lu ?

*cresc.* Qu'a - t'il donc lu? qu'a - t'il donc

*cresc.* Qu'a - t'il donc lu? qu'a - t'il donc

*cresc.* Qu'a - t'il donc lu? qu'a - t'il donc

*cre - - - - - scen - - - - - do -*

RÉNE.

- mu! Ce que j'ai lu... Si vous sa -

Mais qu'as-tu lu? qu'as-tu lu? Qu'as-tu donc lu? —

*f* lu? Qu'a - t'il donc lu? *dim.* qu'a - t'il donc *P* lu? —

*f* lu? Qu'a - t'il donc lu? *dim.* qu'a - t'il donc *P* lu? —

*f* lu? Qu'a - t'il donc lu? *dim.* qu'a - t'il donc *P* lu? —

*f* *dim.*

**Allegro.** *rit.* (il lit)

R. *v* - vriez... non, écoutez plu - tôt, Je vais li - re tout haut.

**Allegro.** *Andante lento.*

*f* *p* *pp*

*suivez.*

ANT. **Allegro.**

FRONT. Est - il pos -

Est - il pos - si - ble!

**Allegro.** *tr*

*p léger.*

A. - si - ble! Le comman - dant nous pres - crit...

RÈNE

Lé - cri -

F. Le comman - dant nous pres - crit...

*tr* *tr*

A  
Eh quoi! mon tu - teur nous pres\_crit...

R  
- ture est assez li - si - ble C'est é -

R  
- crit, — c'est é - crit, c'est é - crit — mes a -

R  
- mis. Oui

Soprani.  
Oui

Ténors.  
C'est é - crit, c'est é - crit, oui

Basses.  
C'est é - crit, c'est é - crit, oui

FRONT.

R.  
c'est é - crit. . . . . Moi, qu'il a re - pous -

c'est é - crit.

c'est é - crit.

c'est é - crit.

F.  
- sé mon cerveau dé - mé - na - ge!

*f*

ANT.  
Pau - vre tu - teur pour mon ma - ri - a - ge Je veux, je

*p*

A.  
veux at - ten - dre son re - tour. . . . .

*f*

RÉNE.

Non, non, mon on - cle veut qu'i - ci je vous u - nis - se, Il

*tr*

*leger.*  
*p*

R  
faut qu'on m'o - bé - is - se! Le comman - dant l'a pres - crit C'est é -

R  
- crit!

Soprani. *crese.*

Le com - man - dant l'a pres - crit, C'est é -

Ténors. *crese.*

Le com - man - dant l'a pres -

Basses. *crese.*

Le com - man - dant l'a pres -

*crese.*





## COUPLET DES GRANDS PARENTS.

RÉNÉ. *Allegro moderato.*

1<sup>er</sup> Ve - nez, ma fil - le ou - vrons la mar - che,

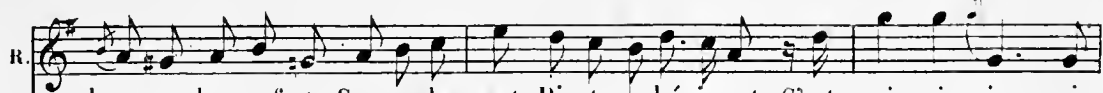
*Allegro moderato.*

R Don - nez, donnez vo - tre main au pa - pa Ai - je as - sez l'air d'un

R pa - tri - ar - che, Mes jambes vont ca - hin, ca - ha, Ah! quand l'âge ar -

R - rive tout cra - que Je ne suis plus qu'u - ne pa - traque, Je ne suis plus qu'une pa -

R traque, Ah! — c'est moi qui suis, qui suis les grands parents, Al -

R.  *pp*  
 - lons mes chers enfants, Soyons charmants, Riants, o\_bé\_issants, C'est moi qui suis, qui  
 Soprani.

Ténors.

Oui c'est lui, c'est *pp*

Basses.

Oui c'est lui, c'est *pp*

Oui c'est lui, c'est



R.  *tr*  
 suis les grands parents, C'est moi qui suis les grands les grands, les grands parents.

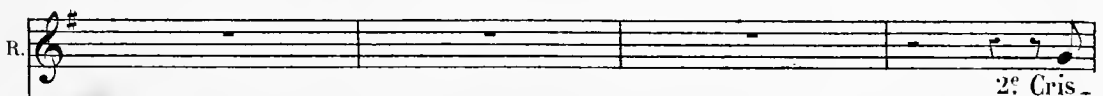
lui les grands parents, C'est lui les grands pa - rents. .

lui les grands parents, C'est lui les grands pa - rents.

lui les grands parents, C'est lui les grands pa - rents.



*suivent.*

R.  2<sup>e</sup> Cris -



*f* *p*

R. *ti!* pour-tant ehè-re fil-let-te Quand je vous vois à

R. *trw* mes cò-tés Si sé-duit-sante et si co-quet-te, J'é-prouve des vel-

R. *trw* -lé-i-tés De vous em-brasser J'ai l'en-vi-e, Un bai-ser, un bai-ser... Mais

R. je m'ou-bli-e, Un bai-ser, oui je m'ou-bli-e. Ah! c'est

R. moi qui suis, qui suis les grands parents, Al-lons mes chers enfants, soyons char-

R.

*pp*

Soprani.  
-mants, rians, o\_bé\_issants, C'est moi qui suis, qui suis les grands parents, C'est

Ténors.  
*pp*  
Oui, c'est lui c'est lui les grands parents.

Basses.  
*pp*  
Oui, c'est lui c'est lui les grands parents,

R.

*rit.*

moi, c'est moi qui suis les grands, les grands parents.

*tr*

C'est lui les grands pa - rents..

C'est lui les grands pa - rents.

C'est lui les grands pa - rents.

*suivez.* *suivez.* *f*

ANTOINETTE. 3

Cher Fronti\_gnac! -

Un mot, un

FRONT.

Chere Antoi - net - te, nos cœurs étaient en deuil.

**Allegro.**

mot les met en fê\_tte.,

RÉNÉ.

(à part)

Pauvres en\_fants, chers amou\_reux, J'ai men - ti, j'ai men -

ti, Oui, mais c'est pour les rendre heu\_reux. Mais c'est pour les rendre heu -

*poco rit.*

**Animé.**

- reux.

FRONT.

Ah! quand le commandant revien\_dra Ah! comme on le re - merci -

**Animé.**

(à part)

R. Ah! quand mon on - cle re - vien - dra Comme il pes - te - ra, ra - ge -

F. - ra.

*p*

ANTOINETTE.

R. Ah! quand le commandant reviendra Ah! comme on le remerci - ra.

- ra. Ah! quand mon

*p*

R. on - cle re - vien - dra Comme il pes - te - ra, ra - ge - ra Bah! qui vi

*p*

ANTOINETTE.

*Allegro moderato.*

R. - vra ver - ra Oui, qui vi - vra ver - ra

*p* En -

*Allegro moderato.*

*f* (On entend le canon)

A. *En - tendez-vous la ca - no - na - de?*

*FRONT.*

Soprani. *Le vais-*

Ténors. *En - tendez-vous la ca - no - na - de?*

Basses. *En - tendez-vous la ca - no - na - de?*

ANTOINETTE, RENÉ.

*Ils sont par-*

*- seau qui sort - de la ra - de. Ils sont par-*

*mf* *Le vaisseau qui sort - de la ra - de.*

*mf* *Le vaisseau qui sort - de la ra - de.*

*mf* *Le vaisseau qui sort - de la ra - de.*



And<sup>te</sup> maestoso.

A. *p*  
- tis. Ils sont par-tis! Ils sont par-

F. *p*  
- tis. Ils sont par-tis! Ils sont par-

UN MATELOT. *p*  
Ils sont par-

*f* Ils sont par-tis! *p* Ils sont par-tis! *p* Ils sont par-tis!

*f* Ils sont par-tis! *p* Ils sont par-tis! *p* Ils sont par-tis!

*f* Ils sont par-tis! *p* Ils sont par-tis!

*And<sup>te</sup> maestoso.*  
*ff* *p* *pp*

A. *p*  
- tis! Adieu! a-dieu à la gar-de de Dieu Ils sont par-

F. *p*  
- tis! Adieu! a-dieu à la gar-de de Dieu Ils sont par-

M. *p*  
- tis! Adieu! a-dieu à la gar-de de Dieu

*p* Ils sont par-

*p* Ils sont par-

*p* Ils sont par-

*p*

Très large. 1<sup>o</sup> Tempo. RENÉ.

A.  
R. tis! Adieu, a-dieu! à la garde de Dieu. C'est moi qui suis, qui suis les grands pa-

K.  
tis! Adieu, a-dieu! à la garde de Dieu.

tis! Adieu, a-dieu! à la garde de Dieu.

tis! Adieu, a-dieu! à la garde de Dieu.

tis! Adieu, a-dieu! à la garde de Dieu.

tis! Adieu, a-dieu! à la garde de Dieu.

Très large. 1<sup>o</sup> Tempo.

ANT. RENÉ.  
a Tempo.

R. - rents Al-lons mes chers en-fants Soyons rians charmants o - bé - issants C'est lui, c'est  
moi qui

K. C'est lui, c'est

C'est lui, c'est

C'est lui, c'est

C'est lui, c'est

C'est lui, c'est

a Tempo. *sf*

*stuez.*

A  
R. lui, c'est lui les grands parents C'est lui c'est lui, c'est lui les grands pa -  
suis, qui suis moi moi qui suis

E. lui, c'est lui les grands parents C'est lui c'est lui, c'est lui les grands pa -

lui, c'est lui les grands parents C'est lui c'est lui, c'est lui les grands pa -

lui, c'est lui les grands parents C'est lui c'est lui, c'est lui les grands pa -

lui, c'est lui les grands parents C'est lui c'est lui, c'est lui les grands pa -

**Allegro vivo.**

A  
R. - rents. Et main - te - nant à la cha - pel - le Al -

E. - rents. Et main - te - nant à la cha - pel - le Al -

- rents. Et main - te - nant à la cha - pel - le Al -

- rents. Et main - te - nant à la cha - pel - le Al -

- rents. Et main - te - nant à la cha - pel - le Al -

**Allegro vivo.**

A.  
R. - lons, mar - chons. comme on nous dit Et le vieux  
vous

F. - lons, mar - chez, comme on nous dit Et le vieux

- lons, mar - chez, comme on vous dit Et le vieux

- lons, mar - chez, comme on vous dit Et le vieux

- lons, mar - chez, comme on vous dit Et le vieux

A. pa - pa nous bé - nit.  
vous

F. pa - pa nous bé - nit.

pa - pa vous bé - nit.

pa - pa vous bé - nit.

pa - pa vous bé - nit.

# ENTR' ACTE.

Maestoso.

PIANO. *ff*

Allegro non troppo.

*poco allargando.* *JP*

*rit.*

Allegro.

*f* *p* *f*

First system of musical notation, measures 1-5. The music is in G major. The right hand features a series of chords in the first measure, followed by a melodic line with a slur. The left hand plays a rhythmic accompaniment. Dynamics include *p* and *f*.

Second system of musical notation, measures 6-10. The key signature changes to B-flat major. The right hand has a melodic line with a slur. The left hand continues with a rhythmic accompaniment. Dynamics include *p* and *pp*.

Third system of musical notation, measures 11-15. The key signature changes to E-flat major. The right hand features chords and a melodic line. The left hand has a rhythmic accompaniment. Dynamics include *p* and *pp*.

Fourth system of musical notation, measures 16-20. The key signature changes to A-flat major. The right hand has a melodic line with a slur. The left hand continues with a rhythmic accompaniment. Dynamics include *p* and *pp*.

Fifth system of musical notation, measures 21-25. The key signature changes to D-flat major. The right hand has a melodic line with a slur. The left hand continues with a rhythmic accompaniment. Dynamics include *f*, *p*, and *ff*.

Enchaînez.

VILLANELLE.

№ 8.

Allegretto presque Andante.

ANTOINETTE.

RÉNÉ.

PIANO.

ANTOINETTE. (devant son clavecin.)

1<sup>er</sup> Je croy - ais que tu n'ai - mais, Je pri - ais n - ne hau -

A. - tai - ne, Tes lè - vres m'ont dit ja - mais! Quand le soir Je t'ex - pri -

A. - mais Mon a - mour hé - las! si vai - ne Je croy - ais que tu m'ai - mais. Les oi -

*poco rit.* **a Tempo.**

*poco rit.*

A.

- seaux sur les som - mets Chan - tent la saison se - rei - ne, Tes lè -

A.

- vres m'ont dit ja - mais! Je croy - ais que tu m'ai - mais. (On parle.)

RÉNÉ.

2<sup>e</sup> Et pourtant si tu von -

B.

- lais Tu se - rais plus que la rei - ne, Je croy - ais que tu m'ai -



R. *ma*s! En pleu - rant je ne sou - mets A tou ca - price à ta

The first system consists of a vocal line (R.) and piano accompaniment. The vocal line begins with a rest followed by the lyrics. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a simple bass line in the left hand.

R. *poco rit.* *a Tempo.*  
 hai - ne, Tes lè - vres m'ont dit ja - mais! Sois heu - reu - se dé - sor -

*a Tempo.*

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. It includes tempo markings: *poco rit.* above the vocal line and *a Tempo.* above the piano part. The piano accompaniment has a more complex texture with chords and moving lines in both hands.

R. *ma*s, Moi je mourrai de ma pei - ne, Je croy - ais que tu m'ai -

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano accompaniment features a consistent eighth-note accompaniment in both hands.

R. *rit.*  
 - mais, Tes lè - vres m'ont dit ja - mais!

The fourth system concludes the vocal line and piano accompaniment. It includes a *rit.* marking above the vocal line. The piano accompaniment features a more active and expressive texture, ending with a final chord.

SCÈNE  
et  
COUPLETS DES SOUVENIRS.

№ 9.

Moderato.

DORA.

ANTOINETTE.

RÉNE.

Le COMMANDANT.

PIANO.

Le COMMANDANT. (Parlé.)  
La voici! je l'entends!

Entrez ma chère en-

A.

DORA.

-fant, Ne soy\_ez pas é - mu - e! Ma -

D.

Le COMMANDANT.

-da - me, messieurs, je vous sa - lu - e! Monsieur de Fronti -

le C.

-guac! Puis mon neveu Ré - né.

DORA. (presque parlé)

Ah! sa fem - me!

RÉNÉ.

Antoi - net - te sa femme! Le coup est por -

DORA.

- té. Eh! quoi vraiment. il est ma - ri - é!

LE COMMANDANT.

Eh! oui vraiment, il est ma - ri - é.

RÉNÉ. (à Dora)

Quoi! depuis que vous m'a-vez vu, Do-ra vous m'avez re-commi?

ANTOINETTE. (à part)

Allegro non troppo.

Ils se sont recon - nus, Ah! combien ils semblent é - mus.

## DORV.

1<sup>er</sup> Il vous  
2<sup>e</sup> Quand le

D  
souvent de moi j'es - pè - re; Pour moi je n'ai pas ou - bli - é Que je  
vaisseau quit - ta la pla - ge Longtemps je vous suivis des yeux, Je vous

D  
vous ai vu chez mon pè - re, A - lors vous n'étiez pas ma - rié, — Vous al -  
souhai - tais bon voy - a - ge Pour vous tout bas j'ai fait des vœux — Je vous

D  
- liez me cueillir des ro - ses, Nous courions dans les bois touf - fus, Vous me di -  
revois, je suis con - ten - te Et vous retrouve a - près trois ans Ma - ri d'u -

*rit.*

-siez un tas de cho\_ses, Vous ne di\_siez un tas de cho\_ses Que vous ne  
-ne femme char\_man\_te, Ma\_ri d'u\_ne femme char\_man\_te. Tout ça fait

*rit.*

*pù rit.* **a Tempo.**

vous rappe\_lez plus A\_lors j'é\_tais vive et joy\_eu\_se. Mais c'est é\_  
bien des chan\_gements, Moi je suis aus\_si sé\_ri\_eu\_se,

**a Tempo.**

*pù rit.* *pp*

*rit.*

-gal! de tout mon cœur Je suis heu\_reuse, ah! bien heu\_reu\_se, bien heu\_  
*rit.*

*rit.*

-reu\_se de vot' bonheur. **pour finir.**

## COUPLETS.

N<sup>o</sup> 10.

Allegro vivo.

DORA.

Musical score for DORA and PIANO, first system. The key signature is two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 3/4. The tempo is marked "Allegro vivo." The DORA part begins with a rest, followed by a melodic line starting on the second measure. The PIANO part consists of two staves: the right hand plays a rhythmic accompaniment of eighth notes, and the left hand plays a similar pattern. Dynamics include *ff* and *p*.

Mais c'est un amoureux tran-

Musical score for DORA and PIANO, second system. The DORA part continues with the lyrics "- si!". The PIANO part continues with the same accompaniment. Dynamics include *ff*.

Musical score for DORA and PIANO, third system. The DORA part continues with the lyrics "Est-c'que par hasard ils sont tous comme-ça dans ce pays - ci Voyons, mon-". The PIANO part continues with the same accompaniment. Dynamics include *p*, *f*, and *p*.

Musical score for DORA and PIANO, fourth system. The DORA part continues with the lyrics "- sieur, Hé bien monsieur! eh bien! eh bien! eh bien! eh bien!". The PIANO part continues with the same accompaniment. Dynamics include *f* and *p*.

1<sup>er</sup> COUPLET.

D. *p*

Si vous croyez que ça m'a - muse, Vous a - vez l'air tout é - ba -

D. *f* *p*

- li, tout é - ba - hi, Vous a - vez la mi - ne con -

D. *p*

- fuse D'un rosier devant le bail - li, le bail - li. Pendant

D. *p*

c'temps l'heur' marche sans ces - se, Pendant c'temps l'heur' marche sans

D. *pp*

ces - se, Vous sa - vez c'qu'on nous or - don - na. Allons, aimons -

D. 

- nous, aimons-nous, aimons-nous, oui monsieur ça presse, oui ça presse, oui ça

D. 

pres - se! Nous n'a - vous qu'un quart d'heur' pour ça. Allons, aimons -

D. 

- nous, aimons-nous, aimons-nous, Nous n'avons qu'un quart d'heur', qu'un p'tit quart d'heur' pour

*sans ralentir.*

D. 

ça.



2<sup>d</sup>. COUPLLET.

D.  *p*

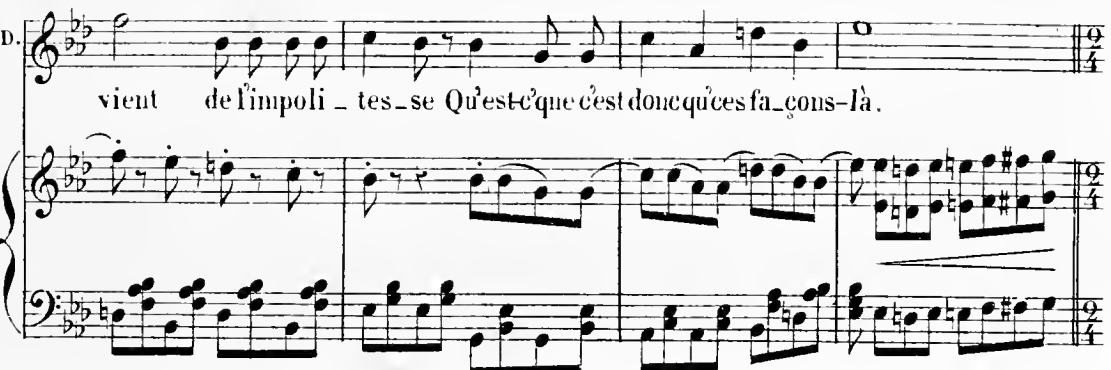
Vous blessez tout's les con\_vances, On dirait qu'vous è\_tes en bois,

D.  *f* *p*

— vous èts en bois, C'est moi qui fait tout's les a\_vances, J'ai l'air de parler en chi-

D. 

- nois, — en chinois. Ca de\_vient de l'impoli\_tes\_se, Ca de-

D. 

vient de l'impoli\_tes\_se Qu'est-c'que c'est donc qu'ces fa\_çons-là.

D. 

Allons, aimons - nous, aimons-nous, aimons-nous, oui monsieur ça

*pp*

D. 

presse, oui ça presse, oui ça pres - se, Nous n'a - vous qu'un quart d'heur' pour

D. 

ça Allons, aimons-nous, aimons-nous, aimons-nous, Nous n'avons qu'un quart

D. 

d'heur', qu'un p'tit quart d'heur pour ça. \_\_\_\_\_

*a Tempo.*

*ff*

## DUO DE L'AMITIÉ

et

## COUPLETS.

N<sup>o</sup> 11.

Moderato.

DORA.

RENÉ.

PIANO.

Musical score for the first system, featuring vocal staves for Dora and René, and a piano accompaniment. The key signature is two sharps (D major) and the time signature is common time (C). The piano part includes dynamic markings *f* and *p*, and a *rit.* marking. The vocal staves show rests for Dora and the beginning of René's line "Do-ra, Do-ra,".

Musical score for the second system, featuring vocal staves for René and piano accompaniment. René's line continues with the lyrics "ah! que vous êtes jo-li - e! Com - me vous êtes em-bel-li - e, Com -". The piano accompaniment provides harmonic support.

Musical score for the third system, featuring vocal staves for Dora and René, and piano accompaniment. Dora's line continues with the lyrics "- me vous êtes embelli - et Les amis ne sont pas des amants Pour faire ainsi - des compliments." The piano accompaniment includes a *rit.* marking.

Animé.

RENÉ.

DORA.

rit.

Musical score for the fourth system, featuring vocal staves for René and Dora, and piano accompaniment. René's line continues with the lyrics "Mais, si, Do-ra je vous as - su - re Laissez ma main, laissez ma main, monsieur Ré -". The piano accompaniment includes dynamic markings *f* and *rit.*

*a Tempo.*

D. *né.* Ah! quelle drôle d'ami-tié! —

R. C'est de l'ami-tié toute pure, — C'est de l'ami-tié bien

*a Tempo.*

*pp*

*pressez un peu.*

D. bien pu-re, bien pu-re, bien pu-re, bien pu — — —

R. pu-re, bien pu-re, bien pu-re, bien pu — — —

*pressez un peu.*

*rit.*

D. — re.

R. — re. (se rapprochant.)

Do-ra, Do-ra,

*a Tempo.*

*f* *p*

R. que vo-tre tail-le est fi-ne Et que vo-tre lê-vre est mu-ti-ne, Et

D. *Les amis sont dit-on plus discrets —*

R. *Que votre lèvre est mu-ti-*

D. *Et ne s'approchent pas si près —* **Animé.**

R. *Mais si, Do-ra je vous as-su-re* **Animé.**

*cresc.*

D. *Ah! ne m'embrassez pas, Ah! René! ah! Ré-né!* **Tempo 1°**

R. *C'est de la-mi-tié toute* **Tempo 1°**

*rit.* *pp*

D. *Ah! quelle drôle d'ami-tié!*

R. *pu-rel* *C'est de la-mi-tié bien*

*Pressez un peu.*

D. *rit.*  
bien pure, bien pu\_re, bien pure, bien pu

R.  
pu\_re, bien pu\_re, bien pure, bien pu

*Pressez un peu.*

*rit.*

D. *Allegretto.*  
\_ re.

R. *(avec feu)*  
\_ re.

*Dora, Dora je Allegretto.*

*f ff f*

*(se défendant faiblement)*  
*rit.*

D. *rit.* *Animé.*  
Laissez-moi, laissez-moi Ré\_né, laissez-moi.

R. *Animé.*  
t'aime je fa\_dore. Tu vois, tu

*rit.* *f*

R. *Animé.*  
vois que tu m'aimes en\_co\_re Tu vois, tu vois que tu m'aimes en\_co\_re!

## COUPLETS.

DORA. (se dégageant) **Allegro.**

1<sup>er</sup> COUPLET. Eh! bien! non, vrai, je suis trop là - che A la

**Allegro.**

fin des fias, fi - nis - sez Ré - né finissez ou

**fp**

Je me fâ - che Un baiser ou deux c'est as - sez! faut qu'jvous ar -

- rête et que j'mar - rê - te. Eh! la mon Dieu eh! la eh! la eh!

*rit.*

là Ah! qu'on est bê - te, Ah! qu'on est bê - te. Ah! qu'on est

*très retenu.* **a Tempo.** *rit.*

*mf très retenu.* **a Tempo.** *rit.*

**p**

*a Tempo.* *sans ralentir.*

D. *bè - te d'ètr' bonn' commi' ca — Ah! qu'on est bè - te*

*a Tempo.*

*p* *mf*

*poco rit.*

D. *Qu'on est donc bè - te d'ètr' bonne commi' ca. a Tempo.*

*suivrez.* *f*

2<sup>e</sup> COUPLET.

D. *C'est vrai, c'est vrai je de-*

*p*

D. *- vrais vous maudi - re! Et vous laisser à votre remord.*

D. *Non j'vous écoutez j'me laiss' sédui - re Et ça me fait plaisir en-*

*fp*



D. cor, Vous voyez qu'vous m'fait's perdr' la tête Eh! la mon

D. *rit.* Dieu! eh! la eh! la *très retenu.* Ah! qu'on est bê - te Ah! qu'on est *a Tempo.*

*a Tempo.*

D. *rit.* bê - te Ah! qu'on est bê - te d'être bonni comm' ça *a Tempo.* Ah! qu'on est *sans ralentir.*

*a Tempo.*

D. bê - te Qu'on est donc bête d'être bonne comm' ça.

*poco rit.*

*suivent.*

RÉNÉ.

Allons voy -

R.  
 - ons un peu de confi - an - ce, Laissez-moi faire et vous ver - rez Et pour scel -

R. DORA.  
 - ler cette alli - an - ce Un bai - ser que vous me ren - drez Vous

D.  
 è - tes bien toujours le mè - me. (l'enlaçant)  
 RÉNÉ. Do - ra - puisque je vous

a Tempo.  
 D. Vous me fait's perdre la  
 R. ai - me, je vous ai - me! Perdez sil - le faut la  
 a Tempo.

D. *tè - te, J'deviens foll' quand vous êt's là Vous me*

R. *tè - te, Je vous aime et je suis là, Perdez*

D. *fait's per-dre la tè - te, J'deviens foll' quand vous êt's*

R. *sil le faut la tè - te, Je vous aime et je suis*

D. *là. Ah! qu'on est bê - te! Ah! qu'on est bê - te! Ah! qu'on est*

R. *là. C'n'est jamais bê - te! C'n'est jamais*

*mf rit. f allarg.*

*a Tempo.* *allarg.* *a Tempo.*

D. bè - te Ah! qu'on est bè - te! Ah! qu'on est bè - te d'ètr' bonn' comm'

R. bè - te C'èst jamais bè - te! C'èst jamais bè - te d'ètr' bonn' comm'

*a Tempo.* *f* *allarg.* *p* *a Tempo.*

*sans ralentir.*

D. ça - Ah! qu'on est bè - te Ah qu'on est bè - te d'ètr'

R. ça - C'èst jamais bè - te On n'est pas bè - te d'ètr'

*f* *sans ralentir.*

*rit.*

D. bonn' d'ètr' bonn' comm' ça!

R. bonn' d'ètr' bonn' comm' ça!

*rit.* *ff*

COUPLETS DES NOTAIRES  
et  
CHANSON CRÉOLE.

№ 12.

Allegro maestoso.

DORA.  
ANTOINETTE.

RÉNE.  
FRONTIGNAC.

LE COMMANDANT.

S<sup>t</sup> CHAMAS.

2 NOTAIRES

SOPRANI.

TÉNORS.

BASSES.

Musical staves for vocal parts: DORA. ANTOINETTE., RÉNE. FRONTIGNAC., LE COMMANDANT., S<sup>t</sup> CHAMAS., 2 NOTAIRES, SOPRANI., TÉNORS., BASSES. Each staff is in treble or bass clef with a key signature of two sharps (F# and C#) and a common time signature (C).

PIANO. *Allegro maestoso.* *f* Musical accompaniment for piano, featuring a rhythmic pattern with triplets and a dynamic marking of *f*.

Soprani.  
Ténors.  
Basses.  
Le commandant nous appelle nous ap - pel - le Accourons  
Le commandant nous appelle nous ap - pel - le Accourons  
Le commandant nous appelle nous ap - pel - le Accourons

Musical staves for Soprani, Ténors, and Basses with lyrics. The piano accompaniment continues below with a dynamic marking of *ff*.

tous ac - cou - rons tous et prompte - ment Le comman -

tous ac - cou - rons tous et prompte - ment Le comman -

tous ac - cou - rons tous et prompte - ment Le comman -

The first system consists of four staves. The top three are vocal staves (Soprano, Alto, Bass) with lyrics. The bottom two are piano accompaniment staves. The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 3/4. The lyrics are: "tous ac - cou - rons tous et prompte - ment Le comman -". There are triplets of eighth notes in the vocal parts and piano accompaniment.

- dant nous appel - le nous ap - pel - le Ac -

- dant nous appel - le nous ap - pel - le Ac -

- dant nous appel - le nous ap - pel - le Ac -

The second system consists of four staves. The top three are vocal staves with lyrics. The bottom two are piano accompaniment staves. The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 3/4. The lyrics are: "- dant nous appel - le nous ap - pel - le Ac -". There are triplets of eighth notes in the vocal parts and piano accompaniment.

- cou - rons ac - cou - rons trou - pe fi - dè - le Ac -

- cou - rons ac - cou - rons trou - pe fi - dè - le Ac -

- cou - rons ac - cou - rons trou - pe fi - dè - le Ac -

The third system consists of four staves. The top three are vocal staves with lyrics. The bottom two are piano accompaniment staves. The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 3/4. The lyrics are: "- cou - rons ac - cou - rons trou - pe fi - dè - le Ac -". There are sextuplets of eighth notes in the piano accompaniment.

-cou - rons ac - courons trou - pe fi - dè - le

-cou - rons ac - courons trou - pe fi - dè - le

-cou - rons ac - courons trou - pe fi - dè - le

A l'appel, à l'appel du com - mandant.

A l'appel, à l'appel du com - mandant.

A l'appel, à l'appel du com - mandant..

LE COMM.

Appro-

A l'appel, à l'appel du commandant, du commandant.

A l'appel, à l'appel du commandant, du commandant.

A l'appel, à l'appel du commandant, du commandant.

All<sup>o</sup> non troppo.

1<sup>re</sup> C. *chez! approchez! Mes\_sieurs les notaires.*  
 1<sup>er</sup> NOTAIRE.

2<sup>e</sup> C. *Vite expé - dions les af\_faires*  
 2<sup>e</sup> NOTAIRE.

1<sup>re</sup> C. *Dé\_pê -*  
 2<sup>e</sup> C. *ché*

*p*

1<sup>re</sup> C. *Pourquoi dé\_pêcher?*  
 2<sup>e</sup> C. *Nous é\_tions*

N. *\_chons* *Quand on est ve\_nu nous chercher*

*p*

1<sup>re</sup> C. *Ah! vous é\_tiez en train, en train de di -*  
 2<sup>e</sup> C. *en train de diner, de di\_ner.*

K. *de di\_ner.*

*mf*  
*marcato.*



le  
C.

- ner.

N

Et nous vou - drions bien y re - tour - ner y re - tour -

Y re - tour -

Detailed description: This system contains the first two systems of music. The top staff is a vocal line for 'le C.' with the lyrics '- ner.'. The second system has two vocal staves: the upper one for 'N' with lyrics 'Et nous vou - drions bien y re - tour - ner y re - tour -' and the lower one with lyrics 'Y re - tour -'. The piano accompaniment is shown in a grand staff with treble and bass clefs.

N

- ner, Nous é - tions en train de man - ger.

- ner, Nous é - tions en train de man -

*p*

Detailed description: This system contains the third and fourth systems of music. The third system has two vocal staves: the upper one for 'N' with lyrics '- ner, Nous é - tions en train de man - ger.' and the lower one with lyrics '- ner, Nous é - tions en train de man -'. The piano accompaniment includes a dynamic marking '*p*'.

N

U - ne pou - lar - de. Hm!

*poco rit.*

- ger U - ne pou - larde. Hm!

*poco rit.*

Detailed description: This system contains the fifth and sixth systems of music. The fifth system has two vocal staves: the upper one for 'N' with lyrics 'U - ne pou - lar - de. Hm!' and the lower one with lyrics '- ger U - ne pou - larde. Hm!'. The piano accompaniment includes a dynamic marking '*poco rit.*'.

## COUPLETS DES NOTAIRES.

I<sup>e</sup> COUPLET. Allegretto.

N. La pou - larde était de tail - le El - le venait du Mans.

Allegretto. Tudieu! la belle vo -

N. D'un beau jaune elle était pein - te, Nous

- lail - le Et quels contours charmants.

N. la mangions des yeux.

En nous versant u - ne pin - te D'un Chambertin très

N. vieux. *f* Hm! *p* La bon - ne poular - de Hm! Le roi

*f* Hm! *p* La bon - ne poular - de Hm! Le roi

N

des ragoûts Ah! Pourvu qu'on en garde Un petit mor\_cEAU pour nous.

des ragoûts Ah! Pourvu qu'on en garde Un petit mor\_cEAU pour nous.

Soprani. DORA, ANT. avec les 1<sup>rs</sup> Soprani.  
RENÉ avec les 2<sup>es</sup> Soprani.

Hm! La bon - ne poular - de Hm! Le roi des ragoûts.

Ténors. FRONT, 1<sup>er</sup> NOTAIRE avec les 1<sup>rs</sup> Ténors.  
LE COMM. 2<sup>e</sup> NOTAIRE avec les 2<sup>es</sup> Ténors.

Hm! La bon - ne poular - de Hm! Le roi des ragoûts.

Basses.

Hm! La bon - ne poular - de Hm! Le roi des ragoûts.

(sans chanter)

Ah! Pourvu Hm! qu'on garde un p'tit morceau pour nous!

Ah! Pourvu Hm! qu'on garde un p'tit morceau pour nous!

Ah! Pourvu Hm! qu'on garde un p'tit morceau pour nous!

1<sup>er</sup> NOTAIRE.2<sup>e</sup> COUPLET.

Orto.

lans caillles et gri - ves, Tout s'en dessous des - sus

2<sup>e</sup> NOTAIRE.

Truffes,

cham-pignons, o - li - ves Qui baignaient dans le jus.

Ça sen -

- tait de la cui - si - ne, Des parfums de grands choix.

Ça vous

N.

a - vai\_t u - ne mi - - ne A s'en lé - cher les doigts.

N.

*f* *p*  
Hm! La bon - ne poular - de Hm! Le roi des ragoûts

*f* *p*  
Hm! La bon - ne poular - de Hm! Le roi des ragoûts

N.

*f* *p*  
Ah! pourvu qu'on en gar - de Un pe - tit mor - ceau pour nous.

*f* *p*  
Ah! pourvu qu'on en gar - de Un pe - tit mor - ceau pour nous.

Soprani. DORA, ANI, avec les 1<sup>rs</sup> Soprani.  
 RENE, avec les 2<sup>es</sup> Soprani.

*f* Hm! *p* La bon - ne poular - de! Hm! *f* Le roi des ragouÿts.

Ténors. FRONT, 1<sup>er</sup> NOT, avec les 1<sup>rs</sup> Ténors.  
 LE COMM, 2<sup>e</sup> NOT, avec les 2<sup>es</sup> Ténors.

*f* Hm! *p* La bon - ne poular - de! Hm! *f* Le roi des ragouÿts.

Basses.

*f* Hm! *p* La bon - ne poular - de! Hm! *f* Le roi des ragouÿts.

*f* Ah! *p* pourvu Hm! *f* qu'on garde Un p'tit morceau pour nous.

(sans chanter)

*f* Ah! *p* pourvu Hm! *f* qu'on garde Un p'tit morceau pour nous.

*f* Ah! *p* pourvu Hm! *f* qu'on garde Un p'tit morceau pour nous.

*f* *ff*

## Allegro.

LE COMM.

C'est bien! pas tant de verbi - a - ge, Le con - trat est-il

Allegro.

*f* *p*

prêt? (aux notaires) Asseyez

1<sup>er</sup> NOT. Tout prêt! tout prêt! tout prêt!

2<sup>e</sup> NOT. Tout prêt! tout prêt! tout prêt!

*leggero.*

DORA.

Comment, com-

ANTOIN. Comment, com-

vous, s'il vous plaît! Et procé - dons au ma - ri - a - ge.

D.  
- ment! au ma - ri - a - ge!

A.  
- ment! au ma - ri - a - ge!

RÈNE.  
Comment, comment, au mari - a - ge!

FRONT.  
Comment, comment, au mari - a - ge!

Soprani.  
Au mari - a -

Ténors.  
Au mari - a -

Basses.  
Au mari - a -

Au mari - a -

LE COMM.  
Viens, Fronti - gnac, venez Do - ra, Prenez la plu - me et signez

- ge.

- ge.

- ge.

*p*



DORA.  
Eh! quoi! nous de - vons si - gner ça.

ANTOIN.  
Eh! quoi! ils doi - vent si - gner

RÉNÉ.  
Eh! quoi! ils doi - vent si - gner

le C. FRONT.  
là. Eh! quoi! nous de - vons si - gner ça.

A. *Allegro.*  
là.

R. LE COMM.  
là. J'es - - pè - re que ce ma - ri -

*Allegro.*

le C.  
- a - - ge, E'un et l'au - tre vous ren - dra sa - - ge. Al -

1<sup>re</sup> C. *1<sup>er</sup> NOT.*  
 - lons Frontignac, et Dora, Pre - nez la plume et, signez là.  
 Vous la future,

N. *2<sup>e</sup> NOT.*  
 Ap - posez votre si - gna - tu - re,  
 Vous le futur, Ap - posez votre si - gna - tu - re.

DORA. 3  
 Ma signa -  
 Appo - sez votre signa - tu - re.  
 Appo - sez votre signa - tu - re.  
 Soprani.  
 Appo - sez votre signa - tu - re.  
 Tenors.  
 Appo - sez votre signa - tu - re.  
 Basses.  
 Appo - sez votre signa - tu - re.

D. *\_tu\_re.*  
FRONT. *3*  
Ma signa - tu\_re!

LE COMM.  
Votre signa - tu\_re.

LES 2 NOT.  
Votre signa - tu\_re.

DORA. (hésitant) avec résolution.  
Eh! bien! eh! bien! eh! bien!

le C.  
Eh! bien?

Soprani. *p*  
Votre signa\_ture!

Ténors. *p*  
Votre signa\_ture!

Basses. *p*  
Votre signa\_ture!

**Allegro.**  
DORA.

Non, non, non, non, non, non, non Mil - le fois

FRONT.

**Allegro.** Non, non, non, non, mil - le fois

D. non. Non, non, non,

F. non. Non, non, non, non, non, non,

LE COMM.

Hein! péro - nel - le! hein! polis - son!

D. non. Pourquoi?

F. non. Pourquoi?

le C. Pourquoi, pour - quoi di - tes - vous non? Pourquoi? oui, pour.

D. Par - ce que j'en ai - me un au - tre  
FRONT.  
C. - quoi? Ma ré - ponse

D. Ré -  
F. est aus - si la vo - tre. Un au - tre qui... qui?...  
LE COMM.

**Maestoso.**  
D. - né je l'ai - mel.  
Soprani.  
Ténors. *f*  
Basses. *f* Quoi c'est Ré -

**Maestoso.**  
Quoi c'est Ré - né quoi c'est Ré -  
suivez.

RÈNE *f*

Oui, c'est Ré - né qu'elle ai - me!

LE COMM.

*f* Quoi c'est Ré - né qu'elle ai - me!

MIC

*f* Quoi c'est Ré - né qu'elle ai - me!

ANTOINETTE. avec les Soprani.

*f* Quoi c'est Ré - né qu'elle ai - me!

FRONT. avec les 1<sup>rs</sup> Ténors.

- né Quoi c'est Ré - né qu'elle ai - me!

- né Quoi c'est Ré - né qu'elle ai - me!

Piano accompaniment for the first system, featuring dense triplets in both hands.

DORA.

Plus vite.

Ça ne fait rien, j'aime Ré-né!

Mais puis qu'il est ma-ri-é.

Mais

Plus vite.

Musical score for Dora's first entry, including vocal lines and piano accompaniment.

*poco rit.*

Ça ne fait rien, j'ai - me Ré -

puis qu'il est ma - ri - é:

*suivent.*

Musical score for Dora's second entry, including vocal lines and piano accompaniment.

a Tempo

D. *mf* *a Tempo*

- né! J'ai - me, j'ai - me, j'aime Ré - né, J'ai - me, j'ai - me, j'aime Ré -

D. - né! Ré.né, Ré.né, Ré.né, Ré - né!

ANT.

*f* Ré.né, Ré.né, Ré.né, Ré - né!

FRONT.

*f* Ré.né, Ré.né, Ré.né, Ré - né!

LE COMM.

*f* Ré.né, Ré.né, Ré.né, Ré - né!

Soprani.

*f* Ré.né, Ré.né, Ré.né, Ré - né!

Ténors. LES 2 NOT.

*f* Ré.né, Ré.né, Ré.né, Ré - né!

Basses.

*f* Ré.né, Ré.né, Ré.né, Ré - né!

*f* *ff*

DORA.

(1<sup>er</sup> Couplet) Eh! bien

## CHANSON CRÉOLE.

*Allegro agitato.*

1<sup>r</sup>  
D. Oui, c'est Ré - né que j'ai - me On n'mef'rapassortir de

2<sup>e</sup>  
Certes, jemirends à l'évi - den - ce Il est ma - rié ce n'est pas

*Allegro agitato.*

1<sup>r</sup>  
D. - là Il est ma - ri - é je l'aim' tout d'mê - nie

2<sup>e</sup>  
neuf Eh! bien j'aurai de la pa - ti - en - ce

*rit.* *a Tempo.*

1<sup>r</sup>  
D. C'est pas conv'nabl' mais c'est comm' ça Je l'aim', l'aim', l'aim', l'aim', je

2<sup>e</sup>  
*rit.* Et j'atten - drai qu'il de - vienn' veuf Je t'aim', t'aim', t'aim', t'aim', je

*a Tempo.*

1<sup>r</sup>  
D. t'aim', comme u - ne fol - le Je l'aim', l'aim', l'aim', l'aim', comme

*très doux.*

*sempre p*



*rall.*

D. on n'aima jamais, — Je viens d'vous l'i - re en fran-cais

*rit.* **Même mouv!**

D. Faut-il vous le dire en Cré - o - le. Ah! —

*suivez.* **Même mouv!** *pp*

D. — Ma t'ai - mé, ma zamais te quit - ter Toi cé gandell' et

D. ma cé zo-zo, et ma cé zo-zo, zo - zo, — Moi, brû - ler mon ai - le à

*poco rit.*

D. li zo - li z'a-mour. Ah! qué mi aime à vous co-co, ca - ri, ca - ri la

*sfz* *suivez.*

a Tempo.

lo. ————— Toi

Soprani. ANT. RENÉ.  
Ma t'ai - - mé, ma zamais te quit - ter, Toi

Ténors. FRONT. LE COMM. LES 2 NOT.  
Ma t'ai - - mé, ma zamais te quit - ter, Toi

Basses.  
Ma t'ai - - mé, ma zamais te quit - ter, Toi

a Tempo.

The first system of music features four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are for Soprano (ANT. RENÉ), Tenors (FRONT. LE COMM. LES 2 NOT.), and Basses. The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clef). The tempo is marked 'a Tempo.' and the dynamics range from piano (*p*) to fortissimo (*sf*).

cé çandell' et ma cé zo.zo. et ma cé zo.zo. zo - zo. — Moi brû - ler mon

cé çandell' et ma cé zo.zo. et ma cé zo.zo. zo - zo. — Moi brû - ler mon

cé çandell' et ma cé zo.zo. et ma cé zo.zo. zo - zo. — Moi brû - ler mon

cé çandell' et ma cé zo.zo. et ma cé zo.zo. zo - zo. — Moi brû - ler mon

a Tempo.

The second system of music features four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are for Soprano, Tenors, and Basses. The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clef). The tempo is marked 'a Tempo.' and the dynamics range from piano (*p*) to fortissimo (*sf*).

D. *f*  
 ai - le à li zo - li z'a - mour. Ah! qué mi aime à vous co\_co ca -  
 ai - le à li zo - li z'a - mour. Ah! qué mi aime à vous co\_co ca -  
 ai - le à li zo - li z'a - mour. Ah! qué mi aime à vous co\_co ca -  
 ai - le à li zo - li z'a - mour. Ah! qué mi aime à vous co\_co ca -

*sfz*

D. - ri la lo.  
 - ri la lo.  
 - ri la lo.  
 - ri la lo.

1<sup>re</sup> fois. 8. - - - - - pour finir.

*rit.* *più rit.* *ff*

## Allegro.

LE COMM.

C'est scanda - leux, C'est fa - bu - leux, C'est scanda - leux,

*Allegro.*

*p*

scanda - leux.

Soprani. ANI. RENÉ. *p*

C'est scanda - leux, C'est fa - bu - leux, Vit - on ja -

Ténors : FRONT. avec les 1<sup>er</sup> Ténors *p*

C'est scanda - leux, C'est fa - bu - leux, Vit - on ja -

Basses. *p*

C'est scanda - leux, C'est fa - bu - leux, Vit - on ja -

*p*

- mais scè - ne pa - reil - le ! C'est dé - so - lant, É - bourif - fant, Il faut se

- mais scè - ne pa - reil - le ! C'est dé - so - lant, É - bourif - fant, Il faut se

- mais scè - ne pa - reil - le ! C'est dé - so - lant, É - bourif - fant, Il faut se

bou\_cher les o - reil - les, les o - reil - les

bou\_cher les o - reil - les, les o - reil - les

bou\_cher les o - reil - les, les o - reil - les

1<sup>er</sup> coup de canon.

*ff*

RÉNÉ. ANT.

Un coup de ca - non! Un coup de ca - non!

2<sup>e</sup> coup. 3<sup>e</sup> coup.

*p* *ff* *ff*

FRONT.

Un coup de ca - non!

LES NOT. Les 2<sup>d</sup> NOT. Les 2<sup>e</sup> NOT.

Soprani. Trois coups de ca - non Trois coups de ca -

Ténors. *p* Trois coups de ca -

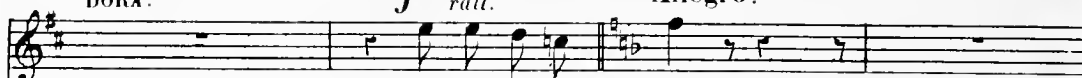
Basses. *p* Trois coups de ca - non, Trois coups de ca -

*p* *p* *mf*

DORA.

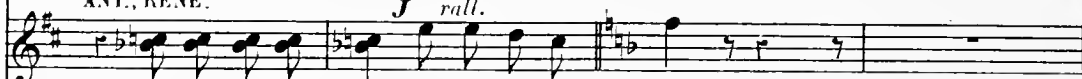
*f* *rall.*

Allegro.



Trois coups de ca - non .

ANT., RÉNÉ.

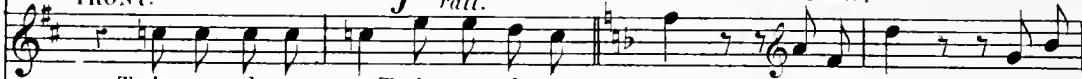
*f* *rall.*

Trois coups de ca - non. Trois coups de ca - non .

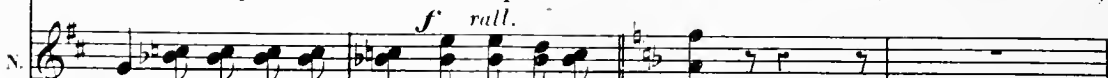
FRONT.

*f* *rall.*

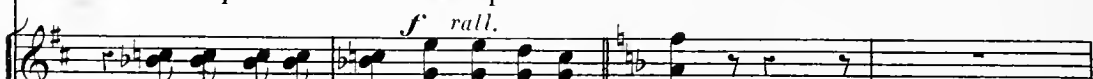
LE COMM.



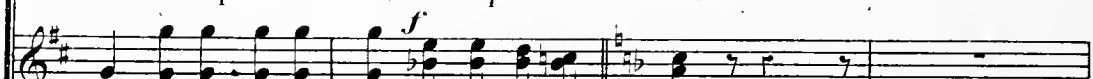
Trois coups de ca - non, Trois coups de ca - non . Allons, bon! allons,



non, Trois coups de ca - non. Trois coups de ca - non .



Trois coups de ca - non, Trois coups de ca - non .



non, Trois coups de ca - non, Trois coups de ca - non .

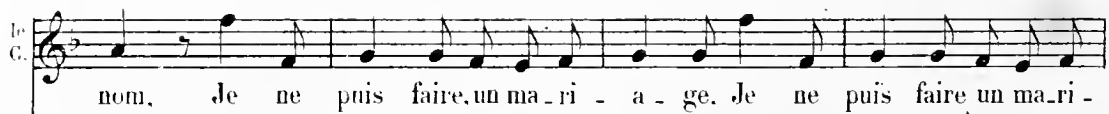


non. Trois coups de ca - non, Trois coups de ca - non .

Allegro..



bon! Trois coups, trois coups, trois coups de ca - non. Mille noms d'un nom, mil-le noms d'un



nom, Je ne puis faire, un ma - ri - a - ge. Je ne puis faire un ma - ri -



DORA, ANT.

*f*  
 Sans faire par - tir le ca - non.

le C. *f*  
 - a - ge Sans faire par - tir le ca - non Sans faire par - tir le ca - non.

Soprani, RENÉ. *f*  
 Sans faire par - tir le ca - non.

Ténors, FRONT., LES NOT. *f*  
 Sans faire par - tir le ca - non.

Basses. *f*  
 Sans faire par - tir le ca - non.

LE COMM.

Une lettre!

S<sup>t</sup> CHAMAS. (entrant) *rall.* 4  
 Une lettre! Oui, de l'ami - rau -

*sempre f* *p* *suivrez.*

Moderato.

Allegro moderato.

le C. *Moderato.*  
 C'est un pli, c'est un pli de l'amirau - té Et du sceau roy - al cache - té... (Il ouvre la lettre)

S<sup>t</sup> C. *Allegro moderato.*

- té..

Moderato.

Allegro moderato.

*p* *pp*

LE COMM.

(lisant)

Monsieur, monsieur le commandant Reprenez la mer à l'ins-

*sempre pp*

le C.  
- tant, à l'instant. Ci - in -

Soprani, DORA, ANT., RENÉ. *p*  
Reprenez la mer à l'ins - tant, à l'instant.

Ténors, FRONT, LES NOT. *p*  
Reprenez la mer à l'ins - tant, à l'instant.

Basses, S! CHAMAS. *p*  
Reprenez la mer à l'ins - tant, à l'instant.

le C.  
- clu - se vous trou - ve - rez une autre let - tre é - troitement scel -

*très légèrement.*

le C.  
- lé - e. Eu conseil d'é - tat li - bel - lé - e .

(il montre la petite lettre)



(continuant sa lecture)

**Animé.**

1<sup>e</sup> C.

Vous ne devez l'ou\_vrir que lorsque vous se -

**Animé.**

*pp*

1<sup>e</sup> C.

- rez Par qua\_ran-te cinq de - grés dix-huit de la - ti - tu - de

1<sup>e</sup> C.

Nord Et cinq degrés vingt-

Soprani, DORA, ANT., RENÉ.

Par quarante-cinq de - grés dix-huit de - la - ti - tu - de Nord.

Ténors, FRONT, LES NOT.

Par quarante-cinq de - grés dix-huit de la - ti - tu - de Nord.

Basses, S<sup>t</sup> CHAMAS.

Par quarante-cinq de - grés dix-huit de la - ti - tu - de Nord.

*p* *pp*

1<sup>o</sup>  
C.

- sept de longi - tu - de Ouest..

Et cinq degrés vingt-sept de longi - tu - de

Et cinq degrés vingt-sept de longi - tu - de

Et cinq degrés vingt-sept de longi - tu - de

La seule - ment vous la décachete - rez, La seule - ment vous la li -

Ouest.

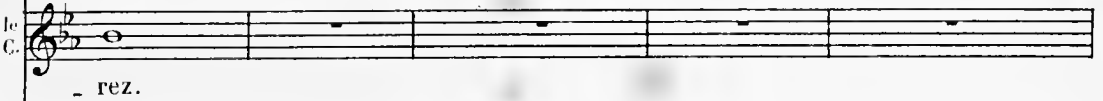
Ouest.

Ouest.

DORA. (au Commandant)

1<sup>o</sup> Tempo.

le C.  *Allons monsieur le commandant Reprenez la mer, à l'ins-*

le C.  *- rez.*

S<sup>t</sup> CHAMAS. *poco rall.*  
*p* Vous la li - rez. :



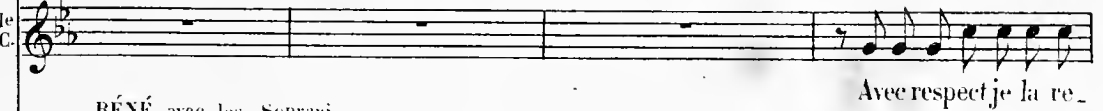
*p poco rall.*  
Vous. la li - rez. :

*p* *poco rall.* **1<sup>o</sup> Tempo.**



DORÁ ANT.

D.  *- tant à l'instant Reprenez la mer à l'ins\_tant, à l'instant .*

le C.  *Avec respect je la re -*

RÉNÉ avec les Soprani.  
*Reprenez la mer à l'ins\_tant, à l'instant .*

FRONT LES NOT. avec les Ténors.  
*Reprenez la mer à l'ins\_tant, à l'instant .*

S<sup>t</sup> CHAMAS avec les Basses.  
*Reprenez la mer à l'ins\_tant, à l'instant .*



1<sup>re</sup> C.

- cueille Et la mets dans mon porte - feuille Pour l'ouvrir

*tr tr tr tr tr tr tr*

*p*

1<sup>re</sup> C.

Comme il est prescrit comme il est dit Par quarante cinq de-

Ténors, FRONT., LES NOT.

Basses, S<sup>r</sup> CHAMAS :

Comme il est dit

Comme il est dit

*p*

DORA, ANT.

Nord.

RÉNÉ.

Nord.

FRONT.

Nord.

1<sup>re</sup> C.

- grès dix-huit de la - ti - tu - de Nord.

LES NOT.

Nord.

*mf*



D.  
A. dé - li - vrés de lui, Oui le voi - là donc par - ti, Nous voi - là

R.  
dé - li - vrés de lui, Oui le voi - là donc par - ti, Nous voi - là

F.  
dé - li - vrés de lui, Oui le voi - là donc par - ti, Nous voi - là

le  
C. Nord! Ouest!

*fp* *fp*

**1<sup>o</sup> Tempo.** DORA.

D.  
A. dé - li - vrés de lui. Et cinq degrés vingt-sept,

R.  
dé - li - vrés de lui.

F.  
dé - li - vrés de lui.

le  
C. Et cinq de - grés vingt-sept. de longi -

**1<sup>o</sup> Tempo.** *pp*

ANT.

DORA, ANT.

*f* poco rall.

Nord! Nord!

avec les 2<sup>ds</sup> Soprani.

FRONT. LE COMM.

tude Ouest! Nord! Ouest!

Soprani.

Nord!

Ténors, LES NOT.

FRONT. avec les Ténors.

*p* Nord!

Basses, S<sup>t</sup> CHAMAS.

*p* Nord!

*f* poco rall.

1<sup>o</sup> Tempo.

Allons monsieur le commandant Reprenez la mer à l'ins- tant, à l'instant,

Allons monsieur le commandant Reprenez la mer à l'ins- tant, à l'instant,

Allons monsieur le commandant Reprenez la mer à l'ins- tant, à l'instant,

Allons monsieur le commandant Reprenez la mer à l'ins- tant, à l'instant,

*pp* 1<sup>o</sup> Tempo.

*ff* *p*

D. *ff* *p*

A. *ff* *p*

Reprenez la mer, Reprenez la mer, Reprenez la mer, Reprenez la mer,

Reprenez la mer, Reprenez la mer, Reprenez la mer, Reprenez la mer,

Reprenez la mer, Reprenez la mer, Reprenez la mer, Reprenez la mer,

Reprenez la mer, Reprenez la mer, Reprenez la mer, Reprenez la mer,

D. *f*

A. *f*

Re - pre - nez la mer à l'ins - tant, à l'ins - tant.

LE COMM. (farieux) L'ami -

*f*

Re - pre - nez la mer à l'ins - tant, à l'ins - tant.

*f*

Re - pre - nez la mer à l'ins - tant, à l'ins - tant.

*f*

Re - pre - nez la mer à l'ins - tant, à l'ins - tant.



## Allegro vivo.

le C.  
- ral le pres - crit je retourne à mon bord. Mais je veux tout d'a - bord Calmer votre trans -

le C.  
- port. Je pars, mais atten - dez! Ho - là! marins ho - là! Em - pa - rez -

le C.  
- vous. de Do - ra A - vec nous el - le vien -

DORA.

Mais, mon - sieur...

RÉNÉ...

Grand Dieu! grand Dieu! nous voi - là sé - pa - rés.

le C.  
- dra. Emme -

ANT.

DORA.

le C. Fron-ti-gnac! Ré-né!

le C. - nez aussi Fronti-gnac et Ré-né. Ré-

*p*

*Allegro moderato.*

le C. - né!

le C. Et puis et puis An-toi-nette, Oui, tous vous serez de la b.

*Allegro moderato.*

le C. fé-te.

LES NOT. 1<sup>er</sup> 2<sup>d</sup> Les 2.

A-lors. A-lors Nous pou- vons nous en al- ler,

*pp*

le C. Emportez-

2<sup>d</sup> 1<sup>er</sup> Les 2.

On nous at-tend On nous at-tend à di-ner.

*f p f p*

**Animé.**

le C. aussi les notai-res, Ils nous seront né-ces-saires, Qu'on les ins-talle A fond de

**Animé.**

le C. ca-le. A bord, à bord nom d'un sa -

**Soprani.**  
Qu'on les ins-talle A fond de ca-le.

**Ténors.**  
Qu'on les ins-talle A fond de ca-le.

**Basses.**  
Qu'on les ins-talle A fond de ca-le.

le C. - bord! Ah! quel bon-heur mes a -

**St CHAMAS**

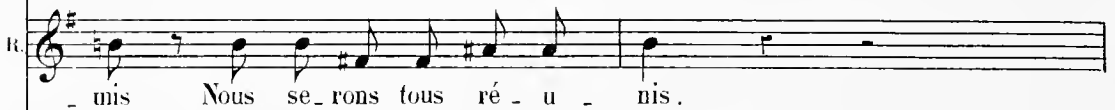
A bord, à bord nom d'un sa - bord!

A bord, à bord nom d'un sa - bord!

A bord, à bord nom d'un sa - bord!

A bord, à bord nom d'un sa - bord!

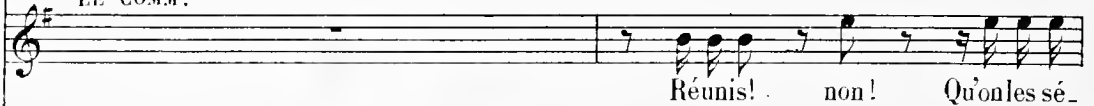
DORA., ANT.



FRONT.

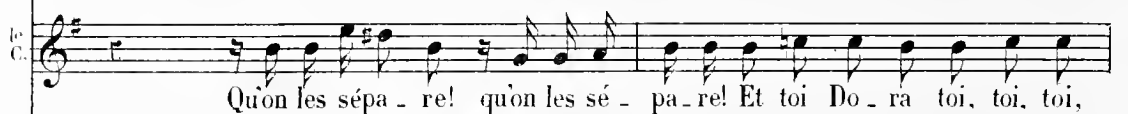
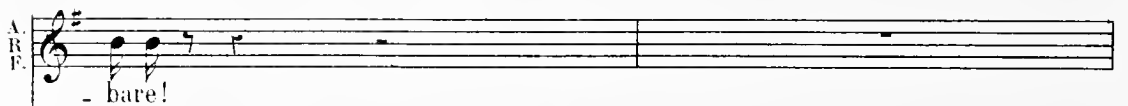


LE COMM.



DORA.

ANT. RÉNÉ, FRON.



DORA .

Allegro.

Eh! bien vrai!

*rit.*

toi Tu verras. tu ver - ras qu'on ne se moque pas de moi.

*Allegro.*

*rit.*

*p*

D.

soit, Qu'on nous em - mè-ne! Mais vrai ce - la, ce - la n'est pas la

D.

peine En plei - ne mer sur le ba - teau Je le crie - rai tout haut, tout

D.

haut Au ti - mo - nier, Au cui - si - nier, Au cam - bu - sier, Au grand hu -

D. *- nier, A babord, à tribord à sabord, Jusqu'à la mort, Je l'aim! je*

D. *l'aim! Je l'aim! comme u-ne fol-le! Je l'aim! je l'aim! comme aime u-ne cré-*

D. *- o-le! Je l'aim! je l'aim! je l'aim! je l'aim! Ah!*

**1<sup>o</sup> Tempo.**

D. *Ma l'ai - - mé ma zamaiz te quit -*

D. *- té Toi cé candell' et ma cé zo-zo Et ma c'est zo-zo zo -*

DORA, ANT.

D. *f*  
 zo. — Moi brû - ler mon ai - le à li zo - li z'a - mour. Ah!

Soprani, RENÉ.

*f*  
 Moi brû - ler mon ai - le à li zo - li z'a - mour. Ah!

Ténors, FRONT., LES NOT

*f*  
 Moi brû - ler mon ai - le à li zo - li z'a - mour. Ah!

Basses, LE COMM., S<sup>t</sup> CHAMAS.

*f*  
 Moi brû - ler mon ai - le à li zo - li z'a - mour. Ah!

*p sfz*

*Vivo.*  
avec les 1<sup>rs</sup> Sop.

D. *Vivo.*  
 A. que mi - aime à vous co - co ca - ri la - lo.

que mi aime à vous co - co ca - ri la - lo. A bord à

que mi aime à vous co - co ca - ri la - lo. A bord à

que mi aime à vous co - co ca - ri la - lo. A bord à

*Vivo.*  
*ff*

bord Nom d'un sa\_bord! A bord, à bord Nom d'un sa\_bord! A bord, à

bord Nom d'un sa\_bord! A bord, à bord Nom d'un sa\_bord! A bord, à

bord Nom d'un sa\_bord! A bord, à bord Nom d'un sa\_bord! A bord, à

bord! Nom d'un sa\_bord! A bord, à bord Nom d'un sa\_bord! Et plus

bord! Nom d'un sa\_bord! A bord, à bord Nom d'un sa\_bord! Et plus

bord! Nom d'un sa\_bord! A bord, à bord Nom d'un sa\_bord! Et plus

vi\_te que ce\_la; et plus vi\_te que ce\_la, Em\_bar -

vi\_te que ce\_la, et plus vi\_te que ce\_la, Em\_bar -

vi\_te que ce\_la, et plus vi\_te que ce\_la, Em\_bar -



- quons, em bar - quons, em - barquons tout ce mon - de là. Em - bar - quons  
 - quons, em bar - quons, em - barquons tout ce mon - de là. Em - bar - quons  
 - quons, em bar - quons, em - barquons tout ce mon - de là. Em - bar - quons

The first system consists of three vocal staves (Soprano, Alto, Bass) and a piano accompaniment. The vocal lines are in a homophonic setting, with the lyrics repeated across the three parts. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

tout ce monde là.  
 tout ce monde là.  
 tout ce monde là.

The second system continues the vocal lines and piano accompaniment. The vocal parts end with a fermata on the word "là". The piano accompaniment includes dynamic markings of *fff* (fortissimo) in both the right and left hands. The system concludes with a final cadence in the piano part.

## ENTR'ACTE.

Allegro.

PIANO.

*ff*

Un peu moins vite.

*p**pp*

Andantino.

sempre *pp*

The musical score is divided into five systems, each with a grand staff (treble and bass clefs).  
 - The first system is marked **Allegro.** and **PIANO.** with a dynamic of *ff*. It features dense chordal textures in both hands.  
 - The second system is marked **Un peu moins vite.** with a dynamic of *p*. The texture becomes more melodic and less dense.  
 - The third system is marked *pp* and features a sparse, atmospheric texture with long notes and rests.  
 - The fourth system is marked **Andantino.** with a dynamic of *sempre pp*. It features a steady, flowing accompaniment in the bass and treble.  
 - The fifth system continues the **Andantino.** tempo and *sempre pp* dynamic, with more active melodic lines in both hands.

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with eighth-note patterns and slurs. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. A *poco rit.* marking is present in the fifth measure.

Second system of a piano score. It includes dynamic markings such as *sfz* and *rit.*, and a *piu rit.* instruction. The system concludes with a double bar line and a key signature change to B-flat major (two flats) and a time signature change to 6/8.

**Allegro non troppo.**

Third system of a piano score, starting with the tempo marking *Allegro non troppo.* and a dynamic marking of *p*. The right hand has a rhythmic eighth-note pattern, while the left hand features a bass line with slurs and accents.

Fourth system of a piano score, featuring vocal lyrics: *- seen - do - sempre -*. The right hand continues with a melodic line, and the left hand provides a steady accompaniment.

Fifth system of a piano score, concluding with a dynamic marking of *f*. The right hand has a melodic line with slurs, and the left hand features a rhythmic accompaniment of chords.

N<sup>o</sup> 13.

## BARCAROLLE.

Allegro non troppo.

S<sup>t</sup> CHAMAS.

SOPRANI.

TÉNORS.

BASSES.

PIANO.

Allegro non troppo.

*ff*

1. Va, la bri - se gon - fle ta voi -  
 2. Al - lons le ciel nous fa - vo - ri -

le, Cours la fré - gate au fil de l'eau.  
 se, Chan - tons nos bra - ves com - pa - gnons.

st. c.

*f*

1<sup>er</sup> Va la bri - se gon - fle ta voi -  
 2<sup>e</sup> Al - lons le ciel nous fa - vo - ri -

*f*

1<sup>er</sup> Va la bri - se gon - fle ta voi -  
 2<sup>e</sup> Al - lons le ciel nous fa - vo - ri -

*f*

1<sup>er</sup> Va la bri - se gon - fle ta voi -  
 2<sup>e</sup> Al - lons le ciel nous fa - vo - ri -

st. c.

Cal -  
 Mè -

- le, Cours, la fré - gate au fil de l'eau,  
 - se Chantons tous braves compagnons.

- le, Cours, la fré - gate au fil de l'eau,  
 - se Chantons tous braves compagnons.

- le, Cours, la fré - gate au fil de l'eau,  
 - se Chantons tous braves compagnons.

st. C.  
 - me sous ses ai - les de toi - le, cal - me sous ses ai -  
 - lons aux é - chos de la bri - se, mê - lons aux é - chos

*p*

st. C.  
 - les de toi - le Au gré du vent vo - le, vo - le comme  
 de la bri - se, En - fants mê - lons l'é - cho, l'é - cho de

*poco rit.*

**a Tempo.**

st. C.  
 un ——— oi - seau. ——— Cal - me sous ses ai -  
 nos ——— chan - sons. ——— Mê - lons aux é - chos

Cal - me sous ses ai -  
 Mê - lons aux é - chos

Cal - me sous ses ai -  
 Mê - lons aux é - chos

Cal - me sous ses ai -  
 Mê - lons aux é - chos

**a Tempo.**

*f*

S.  
C.

- les de toi - le, Cal - me sous ses ai - les de toi - le Au  
de la bri - se, Mè - lons aux é - chos de la bri - se En -

- les de toi - le, Cal - me sous ses ai - les de toi - le Au  
de la bri - se, Mè - lons aux é - chos de la bri - se En -

- les de toi - le, Cal - me sous ses ai - les de toi - le Au  
de la bri - se, Mè - lons aux é - chos de la bri - se En -

- les de toi - le, Cal - me sous ses ai - les de toi - le Au  
de la bri - se, Mè - lons aux é - chos de la bri - se En -

S.  
C.

gré du vent vo - le, vo - le comme un oi - seau  
- fants mê - lons l'é - cho, l'é - cho de nos chansons

gré du vent vo - le, vo - le comme un oi - seau  
- fants mê - lons l'é - cho, l'é - cho de nos chansons

gré du vent vo - le, vo - le comme un oi - seau  
- fants mê - lons l'é - cho, l'é - cho de nos chansons

gré du vent vo - le, vo - le comme un oi - seau  
- fants mê - lons l'é - cho, l'é - cho de nos chansons

*allarg.*

*ff*

(Tout le monde sort)

*ff*

The musical score consists of six systems of staves. Each system includes a grand staff with a treble and bass clef. The first system features a *ff* dynamic marking in the bass clef. The second system continues the piece. The third system includes a *mf* dynamic marking in the bass clef. The fourth system includes a *dim.* dynamic marking in the bass clef. The fifth system includes a *p* dynamic marking in the bass clef. The sixth system concludes the piece with a final cadence.



# ENSEMBLE

et

## N° 14.

## CHANSON DES DAMES DE BORDEAUX

*Allegro.*

DORA.  
ANTOINETTE.

RÉNÉ.  
FRONTIGNAC.

2 MATELOTS.

PIANO.

Tai-sez-vous nom d'u - ne po-ten - ce! Il

Tai-sez-vous nom d'u - ne po-ten - ce! Il

est défen - du de parler. C'est là con - signe, la de -

est défen - du de parler. C'est la con - signe, la de -

RÉNÉ. DORA.

Il est défen - du de parler! Mais

- fen - - - se.

- fen - - - se.

D. il n'est pas, je pen-se, Dé-fendu de chan-ter.

ANT. Dé-fendu de chan-

RÉNÉ. Dé-fendu de chan-

FRONT. Dé-fendu de chan-

*p* *f* *p*

**Animé.**

D. Des chansons comme vous.

A. - ter.

R. - ter.

F. - ter.

2 MAT. de chanter. Des chansons

de chanter. comme

**Animé.**

D. Comme vous, chantez en - tre vous.

A. Comme vous, chantez en - tre vous.

R. Comme vous, chantez en - tre vous.

F. Comme vous, chantez en - tre vous.

2 M. Ma foi la con - signe ne dé - nous. Ma foi la con - signe ne dé -

D. *f* La con - si - gne, la con - signe ne défend pas de chan - *allarg.* *rit.* 9/4

A. *f* La con - si - gne, la con - signe ne défend pas de chan - *allarg.* *rit.* 9/4

R. *f* La con - si - gne, la con - signe ne défend pas de chan - *allarg.* *rit.* 9/4

F. *f* La con - si - gne, la con - signe ne défend pas de chan - *allarg.* *rit.* 9/4

2 M. - fend pas de chan - ter. *mf* *allarg.* *rit.* 9/4

- fend pas de chan - ter. *mf* *allarg.* *rit.* 9/4

*Allegro.*

D. *ter.* 1<sup>er</sup> C'est dans la vil - le  
2<sup>e</sup> Pendant trois jours l'ina

A. *ter.*

R. *ter.*

F. *ter.*

*Allegro.*

*f* *p* *tr* *f*

D. de Bordeaux Qu'est ar - ri - vé trois beaux vaisseaux  
- t'lot a bu Si bien qu'il en é - tait confus

A. 1<sup>er</sup> De Bordeaux Trois beaux vaisseaux  
2<sup>e</sup> L'ina t'lot a bu Oui, tout confus

R. 1<sup>er</sup> De Bordeaux Trois beaux vaisseaux  
2<sup>e</sup> L'ina t'lot a bu Oui, tout confus

F. 1<sup>er</sup> De Bordeaux Trois beaux vaisseaux  
2<sup>e</sup> L'ina t'lot a bu Oui, tout confus

2<sup>e</sup> MATELOTS. 2<sup>e</sup> L'ina t'lot a bu Trois beaux vaisseaux  
Oui, tout confus

1<sup>er</sup> De Bordeaux Trois beaux vaisseaux  
2<sup>e</sup> L'ina t'lot a bu Oui, tout confus

*wf* *p* *mf*

D.

Les mate\_lots qui sont dedans Sont tous des gail\_lards très galants.  
Après les trois grands jours pas\_sés Il dit ma\_dam j'en ai as\_ssez.

ANT. RÉNÉ. En voi\_

*p*

A.  
R.

Très galants. Pas\_se la femm'dun pré\_si\_dent Qui  
\_là as\_ssez. Quoi dé\_jà tu veux niquit\_ter. Oui,

FRONT. Très galants.  
En voi\_là assez.

2 MATELOTS. Très galants.  
En voi\_là assez.

Très galants.  
En voi\_là assez.

*mf* *p*

D.

voit l'un de ces gar\_nements, O\_hé mat\_lot mon bon a\_mi Vous  
j'ai bien bu j'veux m'en al\_ler. Il s'en al\_la un' fois par\_tir Fit

D.

nifait l'effet d'être bien jo-li, d'être bien jo - li Ma - dam' vraiment j'vous  
la rencon-tre du ma-ri, oui, du ma - ri Beau pré - sident, beau

D.

dis merci Si j'suis jo - li vous l'êtes aus-si Beau ma - telot ma\_tlot charmant  
pré - sident Ta femmiest bell' je suis content Cor - dieu matlot vous a\_vez bu,

*rit.* *più rit.* **a Tempo.**

D.

J'vais vous pay - er - pay - er du p'tit vin blanc. Ohé! o - hé! o - hé! o -  
Oui, j'ai tant bu, - tant bu que j'n'en puis plus.

*rit.* *più rit.* **a Tempo.** *p*

D.

\_hé! Vive les da\_mes de Bor\_deaux! Ohé! o - hé! o\_hé! o - hé! Vi\_ve les  
Vi\_ve les da\_mes de Bor\_deaux! Vi\_ve les

ANT. RÉPÉTÉ

D. *f* *rit.*  
 dames de Bordeaux Ohé! o - hé! ohé! o - hé! Qu'àiment bien les p'tits mate - lots.

A. *f* *rit.*  
 R. dames de Bordeaux Ohé! o - hé! ohé! o - hé! Qu'àiment bien les p'tits mate - lots.

FRONT. *f* *rit.*  
 O - hé! o - hé! Qu'àiment bien les p'tits mate - lots.

2 MATELOTS. *f* *rit.*  
 O - hé! o - hé! Qu'àiment bien les p'tits mate - lots.

*f* *rit.*  
 O - hé! o - hé! Qu'àiment bien les p'tits mate - lots.

*f* *rit.* *ff*

*f* *rit.* *ff*

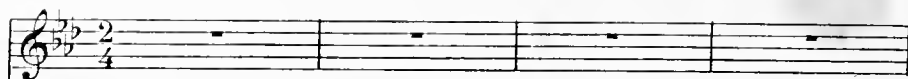
DORA. 1<sup>a</sup> 2<sup>a</sup>  
 2. Pen. 1<sup>a</sup> 2<sup>a</sup>  
*p*

## BERCEUSE.

N<sup>o</sup> 15.

DORA

Andantino.

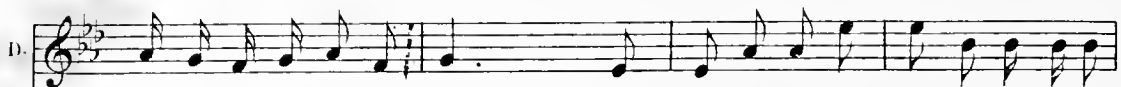


PIANO.

Andantino.



1<sup>er</sup> Pe - tit noir dans la ca - se chaude Dort  
 2<sup>e</sup> Sur son front la mè - re se penche, le



aux pieds des bambous touf - fus Sa pti - te tè - te mo - ri - cau - de Sou -  
 ber - ce, le berce en chan - tant Son corps est noir, son âme est blanche, Il



*più f.*

D. rit sous ses che\_vex cré\_pus.      Sous le ciel des sa\_vanes Dors  
est gen\_til comme un p'tit blanc.

*pp*

D. pe\_tit noir si bon,      Dans ton berceau de can\_ne, Dors

*rit*      *più rit.*

D. pe\_tit négril\_lon, dors ah! dors p'tit négril\_lon.

*a Tempo.*

*§*      Pour finir.

## QUATUOR

N<sup>o</sup> 16

Allegretto.

DORA.  
ANTOINETTE.RÉNÉ.  
FRONTIGNAC.

LE COMMANDANT.

PIANO.

Allegretto.

*mf**p*

DORA.

Il dort faisons si - lence Il dort! Il

ANT.

Il dort! Il

RÉNÉ.

Il dort! Il

FRONT.

Il dort! Marchons avec prudence. Il

*très léger.*

D. dort! Il dort! Il

A. dort! Il dort! Il

R. dort! Usons d'intelli - gençe . Il dort! Il

F. dort! Il dort, il dort faisons si - lence! Il

D. dort Ne faisons aucun bruit, C'est l'a - mour qui nous con - duit Dou - *p*

A. dort Ne faisons aucun bruit, C'est l'a - mour qui nous con - duit Dou - *p*

R. dort Ne faisons aucun bruit, C'est l'a - mour qui nous con - duit Dou - *p*

F. dort Ne faisons aucun bruit, C'est l'a - mour qui nous con - duit Dou - *p*

D. *cement* Po\_sé\_ment, Bien, bien dou\_ ce\_ ment. Il dort.

A. *cement* Po\_sé\_ment, Bien, bien dou\_ ce\_ ment. Il dort.

R. *cement* Po\_sé\_ment, Bien, bien dou\_ ce\_ ment. Il dort.

F. *cement* Po\_sé\_ment, Bien, bien dou\_ ce\_ ment. Il dort.

D. il dort, il dort, Ne faisons aucun bruit. Il dort!

A. il dort, il dort, Ne faisons aucun bruit. Il dort!

R. il dort, il dort, Ne faisons aucun bruit. Il dort!

F. il dort, il dort, Ne faisons aucun bruit. Il dort!

Allegro.

D.

A.

R.

F.

Fronti -

Allegro.

ANTOIN. et DORA.

D.

R.

F.

Fronti - gnac à la manœuvre.

- gnac à la manœuvre, A la manœuvre.

Moi, soit, à la ma -

*sempre leggiero.*

DORA.

F.

De la sou - plesse avant tout.

RÉNÉ.

Ma -

- noen - vre.

Souple comme une coulen - vre.

D. *lin comme un sa - pa - jou.*  
 ANTOIN.  
 FRONT. *La be -*  
*La be - sogne est un peu rude,*

A. *- sogne est un peu rude*  
 RENÉ.  
*Tu n'as pas le pied ma - rin*  
 F. *Et je man -*

DORA.  
*Vite un dernier coup de main.*  
 A. *Vite un dernier coup de main.*  
 R. *Vite un dernier coup de main.*  
 F. *- que d'habi - tu - de.* *Oui, c'est bien ce -*

D.  Ly voi - ci, l'y voi -

A.  Ly voi - ci, l'y voi -

R.  Ly voi - ci, l'y voi -

F.  - la, c'est bien i - ci, m'y voi - ci, j'y suis!



D.  - ci! Pas de ma - nœu\_vre maladroi - te.

A.  - ci! Pas de ma - nœu\_vre maladroi - te.

R.  - ci! Pas de ma - nœu\_vre maladroi - te.

F.  Pas de ma - nœu\_vre maladroi - te.

*p* *sempre leggiero.* 

D.  Il dé\_

A.  Il dé\_

R.  Il dé\_

F.  Je regarde à gauche à droi - te, Je dé\_fais le justaucorps .



D.  - fait le justaucorps . *mf* Encor quelques ef\_forts .

A.  - fait le justaucorps . *mf* Encor quelques ef\_forts .

R.  - fait le justaucorps . *mf* Encor quelques ef\_forts .

F.  Encor quelques ef\_forts .





Plus vite.

D. *p* A mer-veil - le! à mer-veil - le! En - cor quel - ques ef - forts.

A. *p* A mer-veil - le! à mer-veil - le! En - cor quel - ques ef - forts.

R. *p* A mer-veil - le! à mer-veil - le! En - cor quel - ques ef - forts.

*p* Plus vite.

D. A mer-veil - le! à mer-veil - le! En - cor quel - ques ef - forts.

A. A mer-veil - le! à mer-veil - le! En - cor quel - ques ef - forts.

R. A mer-veil - le! à mer-veil - le! En - cor quel - ques ef - forts.

Modéré.

D. *f* Allons, allons nous approchons, Nous appro - chons, Nous triom - phons.

A. *f* Allons, allons nous approchons, Nous appro - chons, Nous triom - phons.

R. *f* Allons, allons nous approchons, Nous appro - chons, Nous triom - phons.

*f* FRONT.

*f* Allons, allons nous approchons, Nous appro - chons, Nous triom - phons.

LE COMM. (rév.) Les dames de Bordeaux.

*f* Modéré.

*pp*

RENÉ.

(Parlé) Il se réveille.

LE COMM. (révnt)

Les dames de Bordeaux.

Musical score for René and Le Comm. (révnt). The score is in 3/4 time and features a piano accompaniment with a *pp* dynamic marking. The melody for René is in the treble clef, and the piano accompaniment is in the bass clef.

LE COMM. (révnt)

Qu'aiment bien les p'tits mate - lots.

Qu'aiment bien

Musical score for Le Comm. (révnt). The score is in 3/4 time and features a piano accompaniment. The melody for Le Comm. is in the treble clef, and the piano accompaniment is in the bass clef.

ANTOIN.

Tout douce - ment

RENÉ (à Dora)

Musical score for Antoine, René (à Dora), and piano accompaniment. The score is in 3/4 time and features a piano accompaniment. The melody for Antoine is in the treble clef, and the piano accompaniment is in the bass clef. The melody for René (à Dora) is in the treble clef, and the piano accompaniment is in the bass clef.

Andantino.

DORA.

- ment.

Andantino.

Pe - tit noir dans la case chaude Dort aux pieds des bambou souff -

Musical score for Dora and piano accompaniment. The score is in 3/4 time and features a piano accompaniment with a *pp* dynamic marking. The melody for Dora is in the treble clef, and the piano accompaniment is in the bass clef.

- fus;

Sa p'ti - te tête man - ri - caude Sour - rit sous ses cheveux cré -

Musical score for Dora and piano accompaniment. The score is in 3/4 time and features a piano accompaniment. The melody for Dora is in the treble clef, and the piano accompaniment is in the bass clef.

D. - pus. LE COMM. (*rêvant*) Il y avait une fois un commandant etc...

DORA. *p* Sous le ciel des sa - va - nes, Dors petit noir si

ANTOIN. *p* Sous le ciel des sa - va - nes, Dors petit noir si

RÉNÉ. *p* Sous le ciel des sa - va - nes, Dors petit noir si

FRONT. *p* Sous le ciel des sa - va - nes, Dors petit noir si

REP. de longitude...gitude.. Tu bourlingueras donc toujours...

D. bon; Dans ton berceau de can - ne Dors petit négri - lon, Dors! oui, *rit.*

A. bon; Dans ton berceau de can - ne Dors petit négri - lon, Dors! oui, *rit.*

R. bon; Dans ton berceau de can - ne Dors petit négri - lon, Dors! oui, *rit.*

F. bon; Dans ton berceau de can - ne Dors petit négri - lon, Dors! oui, *rit.*

*> più rit.* **Più lento.**

D. dors p'tit négri - lon, Oui, dors! ah! dors! oui, dors! oui, dors! ah!

*> più rit.*

A. dors p'tit négri - lon, Oui, dors! ah! dors! oui, dors! oui, dors! ah!

*> più rit.*

R. dors p'tit négri - lon, Oui, dors! ah! dors! oui, dors! oui, dors! ah!

*> più rit.*

F. dors p'tit négri - lon, Oui, dors! ah! dors! oui, dors! oui, dors! ah!

**Più lento.**

*> più rit.*

D. dors! \_\_\_\_\_

A. dors! \_\_\_\_\_

R. dors! \_\_\_\_\_

F. dors! \_\_\_\_\_

*f* cre - - sen - - do. *ff*

# FINAL.

## № 17.

Allegro.

DORA.  
ANTOINETTE.

RÉNÉ.

Do - ra - ché -

FRONTIGNAC.  
LE COMMANDANT.

LES 2 NOTAIRES.

S<sup>t</sup> CHAMAS.

SOPRANI.

TÉNORS.

BASSES.

Allegro.

PIANO.

DORA.

Ah! je t'aim' comme une

-ri-e! u\_nis tous deux Combien nous al\_lons être heureux.

(au public)

D. fol - le, Mais pour que nos vœux soient com - plets Mes - dames, mes -

D. - sieurs ap - plau - dis - sez Je vous le demande en français, je vous le

D. demande en Cré - o - le. Ah! ——— vous

*pp*

D. bien ta - per, bien taper dans la main Si nous plaisants! Si vous contents Vous

*sf* *sf*

D. re - venir sou - vent — Pour ap - plau - dir, pour applaudir cré - o - le. Ah!

*sf* *sf*

*poco rit.* **a Tempo.**

D. *come il aime à vous co - co ca-ri, cari la - lo. —*

Soprani. — ANT. RENÉ. *pp*  
Ma t'ai - me, ma zamaiz te quit.

Ténors. — FRONT. LES 2 NOT. *pp*  
Ma t'ai - me, ma zamaiz te quit.

Basses. — S<sup>t</sup> CHAMAS.  
Ma t'ai - me, ma zamaiz te quit.

*suivrez.* **a Tempo.** *sfz* *sfz*

D. *Toi c'est çandell' et ma c'est zozo et ma c'est zozo, zo - zo* Moi brûler mon ai - le à

- ter *Toi c'est çandell' et ma c'est zozo et ma c'est zozo, zo - zo* Moi brûler mon ai - le à

- ter *Toi c'est çandell' et ma c'est zozo et ma c'est zozo, zo - zo* Moi brûler mon ai - le à

- ter *Toi c'est çandell' et ma c'est zozo et ma c'est zozo, zo - zo* Moi brûler mon ai - le à

*sfz*

*f*

B. ton zo-li z'a-mour Ca-ri la lo, ca-ri la lo, ca-ri la

ton zo-li z'a-mour Ca-ri la lo, ca-ri la lo, ca-ri la

ton zo-li z'a-mour Ca-ri la lo, ca-ri la lo, ca-ri la

ton zo-li z'a-mour Ca-ri la lo, ca-ri la lo, ca-ri la

*sf*

D. lo.

lo.

lo.

lo.

*f*

*sf*

FIN.





Reçu de M<sup>re</sup> de  
Brasseur la somme  
de 188 pour 500 kg<sup>es</sup>  
de charbons.

Luçon le 8 Juin 1912

P. Crequit E. Bullet

# ÉQUIPEMENTS POUR LE CONGO



## LUCIEN LACROIX

Tailleur Civil et Militaire

5, Rue de la Pépinière, 5 - BRUXELLES - (Porte de Namur)

Adr. tél. Luclacroix-Bruxelles Téléphone 4318

Maison à Matadi

### Départs pour le Congo - Service pour l'Année 1911

La maison est prévenue de l'heure exacte de l'arrivée des bateaux rentrant du Congo à Anvers au moins 8 heures à l'avance.

Vapeur ELISABETHVILLE construit en janvier 1911 7000 tonnes de jauge Capitaine HARRY P. VAN ROOY  
 » LÉOPOLDVILLE » novembre 1908 6350 » » J. BERNAERTS  
 » BRUXELLESVILLE » janvier 1909 5850 » » GUSTAVE DIERYCKX

### ALLER

1911 JANVIER	FEVRIER
1 D. Circon.	1 M. Ignace
2 L. N. de la V.	2 J. P. Ricard
3 M. S. de la V.	3 V. S. Anstole
4 J. S. de la V.	4 D. S. Jeanne
5 V. S. de la V.	5 M. S. Agathe
6 D. S. de la V.	6 L. S. Gaston
7 L. S. de la V.	7 M. S. Rouald
8 M. S. de la V.	8 J. S. de M.
9 J. S. de la V.	9 V. S. Apoll.
10 V. S. de la V.	10 D. S. Volant
11 D. S. de la V.	11 S. S. Severin
12 L. S. de la V.	12 S. S. Septim
13 M. S. de la V.	13 L. S. Gilbert
14 J. S. de la V.	14 V. S. Valentin
15 V. S. de la V.	15 M. S. Faust
16 D. S. de la V.	16 J. S. Julienne
17 L. S. de la V.	17 V. S. Yvain
18 M. S. de la V.	18 S. S. Simon
19 J. S. de la V.	19 D. S. S. S. S.
20 V. S. de la V.	20 L. S. S. S. S.
21 D. S. de la V.	21 M. S. S. S. S.
22 L. S. de la V.	22 J. S. S. S. S.
23 M. S. de la V.	23 V. S. S. S. S.
24 J. S. de la V.	24 D. S. S. S. S.
25 V. S. de la V.	25 L. S. S. S. S.
26 D. S. de la V.	26 M. S. S. S. S.
27 L. S. de la V.	27 J. S. S. S. S.
28 M. S. de la V.	28 V. S. S. S. S.
29 J. S. de la V.	29 D. S. S. S. S.
30 V. S. de la V.	30 L. S. S. S. S.
31 D. S. de la V.	31 M. S. S. S. S.

JUILLET	AOUT
1 M. S. Eleonore	1 M. S. Sophie
2 D. S. de la V.	2 M. S. Alphons
3 L. S. de la V.	3 M. S. Lydia
4 M. S. de la V.	4 M. S. Dominiq.
5 V. S. de la V.	5 M. S. Zola
6 D. S. de la V.	6 M. S. Tranf. J.-C.
7 L. S. de la V.	7 M. S. Gastan
8 M. S. de la V.	8 M. S. Justin
9 J. S. de la V.	9 M. S. Anouar
10 V. S. de la V.	10 M. S. Laurent
11 D. S. de la V.	11 M. S. Suzanne
12 L. S. de la V.	12 M. S. Claire
13 M. S. de la V.	13 M. S. Hippolyt.
14 J. S. de la V.	14 M. S. Eudote
15 V. S. de la V.	15 M. S. Ansoni
16 D. S. de la V.	16 M. S. Rosh
17 L. S. de la V.	17 M. S. Maimon
18 M. S. de la V.	18 M. S. Helene
19 J. S. de la V.	19 M. S. Louis
20 V. S. de la V.	20 M. S. Bernard
21 D. S. de la V.	21 M. S. Mesnyph.
22 L. S. de la V.	22 M. S. Sidonie
23 M. S. de la V.	23 M. S. Barthe
24 J. S. de la V.	24 M. S. Louise
25 V. S. de la V.	25 M. S. Albert
26 D. S. de la V.	26 M. S. S. S. S.
27 L. S. de la V.	27 M. S. S. S. S.
28 M. S. de la V.	28 M. S. S. S. S.
29 J. S. de la V.	29 M. S. S. S. S.
30 V. S. de la V.	30 M. S. S. S. S.
31 D. S. de la V.	31 M. S. S. S. S.

Date de départ, d'escale et d'arrivée	Bruxellesville	Elisabethville	Leopoldville	Bruxellesville	Elisabethville	Leopoldville	Bruxellesville	Elisabethville	Leopoldville	Bruxellesville	Elisabethville	Leopoldville	Bruxellesville	Elisabethville	Leopoldville	Bruxellesville	Elisabethville
Anvers.	14 Janv.	4 Fév.	25 Févr.	18 Mars	8 Avril	29 Avril	20 Mai	10 Juin	1 Juill.	22 Juill.	12 Août	2 Sept.	23 Sept.	14 Oct.	4 Nov.	25 Nov.	16 Déc.
La Rochelle-Pallice.	17 »	7 »	28 »	21 »	11 »	2 Mai	23 »	13 »	4 »	25 »	15 »	5 »	26 »	17 »	7 »	28 »	19 »
Ténériffe.	21 »	11 »	4 Mars	25 »	15 »	6 »	27 »	17 »	8 »	29 »	19 »	9 »	30 »	21 »	11 »	2 Déc.	23 »
Dakar.	24 »	14 »	7 »	28 »	18 »	9 »	30 »	20 »	11 »	1 Août	22 »	12 »	3 Oct.	24 »	14 »	5 »	26 »
Conakry.	26 »	16 »	9 »	30 »	20 »	11 »	1 Juin	22 »	13 »	3 »	24 »	14 »	5 »	26 »	16 »	7 »	28 »
Sierra Leone.	26 »	16 »	9 »	30 »	20 »	11 »	1 »	22 »	13 »	3 »	24 »	14 »	5 »	26 »	16 »	7 »	28 »
Grand Bassam.	29 »	19 »	12 »	2 Avril	23 »	14 »	4 »	25 »	16 »	6 »	27 »	17 »	8 »	29 »	19 »	10 »	31 »
Banane.	2 Févr.	23 »	16 »	6 »	27 »	18 »	8 »	29 »	20 »	10 »	31 »	21 »	12 »	2 Nov.	23 »	14 »	4 Jan. 1912
Boma.	3 »	24 »	17 »	7 »	28 »	19 »	9 »	30 »	21 »	11 »	1 Sept.	22 »	13 »	3 »	24 »	15 »	5 »
Matadi.	4 »	25 »	18 »	8 »	29 »	20 »	10 »	1 Juill.	22 »	12 »	2 »	23 »	14 »	4 »	25 »	16 »	6 »

### RETOUR

Date de départ, d'escale et d'arrivée	Bruxellesville	Elisabethville	Leopoldville	Bruxellesville	Elisabethville	Leopoldville	Bruxellesville	Elisabethville	Leopoldville	Bruxellesville	Elisabethville	Leopoldville	Bruxellesville	Elisabethville	Leopoldville	Bruxellesville	Elisabethville
Matadi.	14 Févr.	7 Mars	28 Mars	18 Avril	9 Mai	30 Mai	20 Juin	11 Juill.	1 Août	22 Août	12 Sept.	3 Oct.	24 Oct.	14 Nov.	5 Déc.	26 Déc.	16 Jan. 1912
Boma.	15 »	8 »	29 »	19 »	10 »	31 »	21 »	12 »	2 »	23 »	13 »	4 »	25 »	15 »	6 »	27 »	17 »
Banane.	16 »	9 »	30 »	20 »	11 »	1 Juin	22 »	13 »	3 »	24 »	14 »	5 »	26 »	16 »	7 »	28 »	18 »
Grand Bassam.	20 »	13 »	3 Avril	24 »	15 »	5 »	26 »	17 »	7 »	28 »	18 »	9 »	30 »	20 »	11 »	1 Jan. 1912	22 »
Sierra Leone.	23 »	16 »	6 »	27 »	18 »	8 »	29 »	20 »	10 »	31 »	21 »	12 »	2 Nov.	23 »	14 »	4 »	25 »
Conakry.	23 »	16 »	6 »	27 »	18 »	8 »	29 »	20 »	10 »	31 »	21 »	12 »	2 »	23 »	14 »	4 »	25 »
Dakar.	25 »	18 »	8 »	29 »	20 »	10 »	1 Juill.	22 »	12 »	2 Sept.	23 »	14 »	4 »	25 »	16 »	6 »	27 »
Ténériffe.	28 »	21 »	11 »	2 Mai	23 »	13 »	4 »	25 »	15 »	5 »	26 »	17 »	7 »	28 »	19 »	9 »	30 »
La Rochelle-Pallice.	5 Mars	26 »	16 »	7 »	28 »	18 »	9 »	30 »	20 »	10 »	1 Oct.	22 »	12 »	3 Déc.	24 »	14 »	4 Févr.
Anvers.	7 »	28 »	18 »	9 »	30 »	20 »	11 »	1 Août	22 »	12 »	3 »	24 »	14 »	5 »	26 »	16 »	6 »

Un délégué de la maison L. LACROIX, se trouvera à La Palice à l'arrivée des Vapeur venant du Congo, s'embarquera avec eux pour Anvers, afin de leur faciliter les commandes sur mesure et s'occuper de la remise à domicile de leurs bagages.

VÊTEMENTS CONFECTIONNÉS, BOTTINES, CHAPEAUX, CHEMISES, COLS, CRAVATES, FOULARDS, GANTS, ETC. ETC... A TOUS PRIX.

Vêtements sur mesures livrés 24 heures après l'arrivée à Anvers.

### Renseignements sur les Engagements pour le Congo et les Colonies

Maison à MATADI

### Grand Hôtel

### RAVITAILLEMENTS

Notre maison de Matadi expédie sur demande dans tout le Congo des charges et colis postaux de vins, bières, liqueurs, vêtements, chaussures, lingeries, etc., à des prix défiant la concurrence.

### Expéditions pour le Congo

La maison se charge avec l'expédition des malles, bagages, colis-postaux, etc.

### EXPÉDITIONS DES BAGAGES au Départ et à l'Arrivée

Si parla Italiano.

English spoken.

Se habla Espanol.

MARS	AVRIL
1 M. S. de la V.	1 M. S. de la V.
2 L. S. de la V.	2 L. S. de la V.
3 M. S. de la V.	3 M. S. de la V.
4 J. S. de la V.	4 J. S. de la V.
5 V. S. de la V.	5 V. S. de la V.
6 D. S. de la V.	6 D. S. de la V.
7 L. S. de la V.	7 L. S. de la V.
8 M. S. de la V.	8 M. S. de la V.
9 J. S. de la V.	9 J. S. de la V.
10 V. S. de la V.	10 V. S. de la V.
11 D. S. de la V.	11 D. S. de la V.
12 L. S. de la V.	12 L. S. de la V.
13 M. S. de la V.	13 M. S. de la V.
14 J. S. de la V.	14 J. S. de la V.
15 V. S. de la V.	15 V. S. de la V.
16 D. S. de la V.	16 D. S. de la V.
17 L. S. de la V.	17 L. S. de la V.
18 M. S. de la V.	18 M. S. de la V.
19 J. S. de la V.	19 J. S. de la V.
20 V. S. de la V.	20 V. S. de la V.
21 D. S. de la V.	21 D. S. de la V.
22 L. S. de la V.	22 L. S. de la V.
23 M. S. de la V.	23 M. S. de la V.
24 J. S. de la V.	24 J. S. de la V.
25 V. S. de la V.	25 V. S. de la V.
26 D. S. de la V.	26 D. S. de la V.
27 L. S. de la V.	27 L. S. de la V.
28 M. S. de la V.	28 M. S. de la V.
29 J. S. de la V.	29 J. S. de la V.
30 V. S. de la V.	30 V. S. de la V.
31 D. S. de la V.	31 D. S. de la V.

MAI	JUIN
1 M. S. de la V.	1 M. S. de la V.
2 L. S. de la V.	2 L. S. de la V.
3 M. S. de la V.	3 M. S. de la V.
4 J. S. de la V.	4 J. S. de la V.
5 V. S. de la V.	5 V. S. de la V.
6 D. S. de la V.	6 D. S. de la V.
7 L. S. de la V.	7 L. S. de la V.
8 M. S. de la V.	8 M. S. de la V.
9 J. S. de la V.	9 J. S. de la V.
10 V. S. de la V.	10 V. S. de la V.
11 D. S. de la V.	11 D. S. de la V.
12 L. S. de la V.	12 L. S. de la V.
13 M. S. de la V.	13 M. S. de la V.
14 J. S. de la V.	14 J. S. de la V.
15 V. S. de la V.	15 V. S. de la V.
16 D. S. de la V.	16 D. S. de la V.
17 L. S. de la V.	17 L. S. de la V.
18 M. S. de la V.	18 M. S. de la V.
19 J. S. de la V.	19 J. S. de la V.
20 V. S. de la V.	20 V. S. de la V.
21 D. S. de la V.	21 D. S. de la V.
22 L. S. de la V.	22 L. S. de la V.
23 M. S. de la V.	23 M. S. de la V.
24 J. S. de la V.	24 J. S. de la V.
25 V. S. de la V.	25 V. S. de la V.
26 D. S. de la V.	26 D. S. de la V.
27 L. S. de la V.	27 L. S. de la V.
28 M. S. de la V.	28 M. S. de la V.
29 J. S. de la V.	29 J. S. de la V.
30 V. S. de la V.	30 V. S. de la V.
31 D. S. de la V.	31 D. S. de la V.

SEPTEMBRE	OCTOBRE
1 M. S. de la V.	1 M. S. de la V.
2 L. S. de la V.	2 L. S. de la V.
3 M. S. de la V.	3 M. S. de la V.
4 J. S. de la V.	4 J. S. de la V.
5 V. S. de la V.	5 V. S. de la V.
6 D. S. de la V.	6 D. S. de la V.
7 L. S. de la V.	7 L. S. de la V.
8 M. S. de la V.	8 M. S. de la V.
9 J. S. de la V.	9 J. S. de la V.
10 V. S. de la V.	10 V. S. de la V.
11 D. S. de la V.	11 D. S. de la V.
12 L. S. de la V.	12 L. S. de la V.
13 M. S. de la V.	13 M. S. de la V.
14 J. S. de la V.	14 J. S. de la V.
15 V. S. de la V.	15 V. S. de la V.
16 D. S. de la V.	16 D. S. de la V.
17 L. S. de la V.	17 L. S. de la V.
18 M. S. de la V.	18 M. S. de la V.
19 J. S. de la V.	19 J. S. de la V.
20 V. S. de la V.	20 V. S. de la V.
21 D. S. de la V.	21 D. S. de la V.
22 L. S. de la V.	22 L. S. de la V.
23 M. S. de la V.	23 M. S. de la V.
24 J. S. de la V.	24 J. S. de la V.
25 V. S. de la V.	25 V. S. de la V.
26 D. S. de la V.	26 D. S. de la V.
27 L. S. de la V.	27 L. S. de la V.
28 M. S. de la V.	28 M. S. de la V.
29 J. S. de la V.	29 J. S. de la V.
30 V. S. de la V.	30 V. S. de la V.
31 D. S. de la V.	31 D. S. de la V.

NOVEMBRE	DECEMBRE
1 M. S. de la V.	1 M. S. de la V.
2 L. S. de la V.	2 L. S. de la V.
3 M. S. de la V.	3 M. S. de la V.
4 J. S. de la V.	4 J. S. de la V.
5 V. S. de la V.	5 V. S. de la V.
6 D. S. de la V.	6 D. S. de la V.
7 L. S. de la V.	7 L. S. de la V.
8 M. S. de la V.	8 M. S. de la V.
9 J. S. de la V.	9 J. S. de la V.
10 V. S. de la V.	10 V. S. de la V.
11 D. S. de la V.	11 D. S. de la V.
12 L. S. de la V.	12 L. S. de la V.
13 M. S. de la V.	13 M. S. de la V.
14 J. S. de la V.	14 J. S. de la V.
15 V. S. de la V.	15 V. S. de la V.
16 D. S. de la V.	16 D. S. de la V.
17 L. S. de la V.	17 L. S. de la V.
18 M. S. de la V.	18 M. S. de la V.
19 J. S. de la V.	19 J. S. de la V.
20 V. S. de la V.	20 V. S. de la V.
21 D. S. de la V.	21 D. S. de la V.
22 L. S. de la V.	22 L. S. de la V.
23 M. S. de la V.	23 M. S. de la V.
24 J. S. de la V.	24 J. S. de la V.
25 V. S. de la V.	25 V. S. de la V.
26 D. S. de la V.	26 D. S. de la V.
27 L. S. de la V.	27 L. S. de la V.
28 M. S. de la V.	28 M. S. de la V.
29 J. S. de la V.	29 J. S. de la V.
30 V. S. de la V.	30 V. S. de la V.
31 D. S. de la V.	31 D. S. de la V.

Renseignements gratuits pour les personnes qui désirent se rendre à la rencontre des Vapeur à La Pallice



